



# REPRESENTACIONES SOCIALES Y DECISIONES POLÍTICAS

## EL CASO DEL CAMPEONATO MUNDIAL DE TANGO

Tesis de grado: Licenciatura en Turismo

Alumna: Milagros Asuaje Melchior

Legajo: 74740/7

Directora: Mgs. Olga Brunatti

Fecha de entrega: 27/02/2014

## **AGRADECIMIENTOS**

---

A mi **familia** por estar siempre ahí, y especialmente a **mis padres** por darme libertad para elegir mis caminos y por su apoyo incondicional.

A **mis amigas** por entenderme y aguantarme durante todo este tiempo y darme entusiasmo cuando lo necesitaba.

A **mi directora**, Olga Brunatti, por haber aceptado ser mi guía en este trabajo y haberme brindado generosamente sus conocimientos, tiempo y buena predisposición.

A **la Facultad y los profesores de la Licenciatura en Turismo** por haber contribuido a lo largo de la carrera para que hoy yo esté en esta instancia.

**A todos ellos, infinitas gracias.**

---



# INDICE

---

<b><u>AGRADECIMIENTOS</u></b> .....	1
<b><u>RESUMEN</u></b> .....	5
<b><u>INTRODUCCIÓN</u></b> .....	7
<b><u>Objetivos</u></b> .....	8
<b><u>Fundamentación</u></b> .....	9
<b><u>Estructura de la investigación</u></b> .....	10
<b><u>Metodología empleada</u></b> .....	10
<b><u>CAPÍTULO I. Marco Teórico</u></b> .....	12
<b><u>Representaciones Sociales</u></b> .....	12
<b><u>Política, política turística y política cultural</u></b> .....	14
<b><i><u>Política Turística</u></i></b> .....	14
<b><i><u>Política Cultural</u></i></b> .....	15
<b><u>Patrimonio</u></b> .....	16
<b><u>Sumario capítulo I</u></b> .....	19
<b><u>CAPÍTULO II. El tango: entre el valor simbólico, la activación patrimonial y el campo de lo económico.</u></b> .....	21
<b><u>Reseña Histórica del Tango</u></b> .....	21
<b><u>Puesta en valor y activación patrimonial del tango</u></b> .....	25
<b><i><u>Puesta en Valor del Tango</u></i></b> .....	25
<b><i><u>Activación Patrimonial del Tango</u></i></b> .....	28
<b><u>El tango visto como actividad económica desde el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires</u></b> .....	30
<b><i><u>El antecedente y presente del Campeonato Mundial de Tango: El Festival Buenos Aires Tango</u></i></b> .....	33
<b><i><u>Campeonato Mundial de Tango. Surgimiento y evolución</u></i></b> .....	35
<b><u>Sumario Capítulo II</u></b> .....	39
<b><u>CAPITULO III. Campeonato Mundial de Tango: Interpelando al público</u></b> .....	41

<b><u>Descifrando los sentidos oficiales relacionados al tango y al Campeonato Mundial de Tango</u></b> .....	41
<b><u>Descifrando los sentidos otorgados al tango, a Buenos Aires y al Festival por los participantes del evento</u></b> .....	52
<b><u>Análisis de imágenes de guías turísticas y sitios web</u></b> .....	58
<b><u>Sumario Capítulo III</u></b> .....	60
<b><u>CAPITULO IV. Conclusiones</u></b> .....	61
<b><u>BIBLIOGRAFIA, FUENTES Y DOCUMENTOS</u></b> .....	63
<b><u>Bibliografía</u></b> .....	63
<b><u>Fuentes consultadas</u></b> .....	65
<b><u>Documentos</u></b> .....	67
<b><u>ANEXO I: IMÁGENES DE GUÍAS TURÍSTICAS Y SITIOS WEB</u></b> .....	69
<b><u>ANEXO II: FOTOS DEL FESTIVAL Y MUNDIAL</u></b> .....	78

## RESUMEN

---

La presente investigación se centra en el Campeonato Mundial de Tango, que se desarrolla en el mes de agosto en la Ciudad de Buenos Aires desde el 2003. Lo que se busca es estudiar dicho evento como una política turístico-cultural que encuentra sus orígenes en unas representaciones sociales relacionadas a Buenos Aires. Para esto se han propuesto como objetivos el análisis de dichas representaciones sociales y la caracterización y descripción del contexto de surgimiento y desarrollo del Campeonato Mundial de Tango como un fenómeno sociocultural que pretende reflejar el sustrato cultural de Buenos Aires y posicionar a esta ciudad en el mapa mundial. Para lograr dichos objetivos nos hemos centrado en la relación entre la (re)valoración de esta expresión cultural por parte del Estado y la sociedad civil y la consecuente patrimonialización del tango.

Las acciones realizadas para lograr dichos objetivos han sido el reconocimiento y análisis de los discursos oficiales y no oficiales presentes en las imágenes y contenidos de los materiales relacionados al Campeonato Mundial de Tango y de las guías turísticas internacionales que representan a Buenos Aires y a la relación tango-Buenos Aires, y la observación y las entrevistas in situ.

Finalmente a partir de este análisis se han desarrollado las conclusiones y se han planteado posibles futuras líneas de investigación surgidas de este trabajo.

**Palabras clave:** Representaciones sociales; Política cultural; Política turística; Tango; Campeonato Mundial de Tango; Ciudad de Buenos Aires.; Patrimonio/patrimonialización.



# INTRODUCCIÓN

---

El análisis de las representaciones sociales constituye un objeto de relevancia en distintos campos analíticos (Jodelet, 1984; Araya Umaña, 2002). Entre los estudios que se dedican a la problemática urbana, hay autores que rescatan la importancia del concepto para dar cuenta de los modos en que la ciudad es vivida y pensada por sus habitantes y -en ese sentido- apuntan a las relaciones sociales que en ella se establecen (Lacarrieu, 2005; Lindón, 2007), mientras que otros han enfatizado la influencia de las representaciones en los usos sociales del patrimonio cultural y sus modos diferenciales de participación, prestando especial atención a la concepción que, de dicho patrimonio, manejan las políticas públicas (García Canclini, 1999; Lacarrieu, 2010; Morel, 2009).

Documentos como el producido por el Observatorio de Industrias Culturales de la ciudad de Buenos Aires (2007) para el caso del tango, suman a las discusiones presentes que, centrándose en los significados de dicha práctica, se disputan su meritoriedad para aplicar como industria cultural<sup>1</sup>.

Si bien casi todos los trabajos señalados problematizan, cuando no mencionan, el tema de la globalización y los elementos transnacionales que influyen en la conformación de las ciudades, son casi inexistentes en los trabajos que se focalizan específicamente en las representaciones sociales como fuente de construcción de políticas culturales tal como es el caso del *Campeonato Mundial de Tango*

De aquí surgen nuestras preguntas de investigación: ¿cuáles son las representaciones sociales que la política turístico-cultural toma para posicionar a la ciudad de Buenos Aires dentro del mapa mundial a partir de la creación del Campeonato Mundial de Tango? ¿Cuál es el origen de estas representaciones? ¿De qué modo son tomadas por la política turístico-cultural de la ciudad de Buenos Aires?

Hiernaux (2002) sostiene que el turismo es un concepto occidental basado en idearios occidentales que sirven de base para la construcción de imaginarios occidentales. Siguiendo al autor, es el ejercicio del poder de occidente por sobre otras culturas, el que ha tornado globales las representaciones sociales presentes, para nuestro caso, en la política cultural que dio origen al *Campeonato Mundial de Tango* (música, imágenes, danza, ideas de tradición, entre otras). En este sentido, podemos sostener que en una comunidad que se ha tornado turística a través de la puesta en marcha de una determinada política turístico-cultural, el proceso de (re)construcción y (re)producción de representaciones sociales globales influye cualitativamente en la constitución de nuevos referentes identitarios<sup>2</sup>.

El *Campeonato Mundial de Tango* surge en 2003 como parte de una estrategia política económica, cultural y turística del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires para instaurarla

---

<sup>1</sup> Ver en Cap. II pág. 27 definición de “industria cultural”.

<sup>2</sup> Wang (2000) describe un proceso al que llama “turistificación”, también llamado “turismificación” (ver Salazar 2009), el cual tiene un carácter socioeconómico y sociocultural, y por el cual una sociedad y su ambiente han sido tomados en espectáculos, lugares de recreación, atractivos y sitios de consumo por y para la actividad turística. Como plantea Salazar (op. cit.) esto no tiene que ser algo necesariamente negativo que lleve a la pérdida de identidad y denigramiento de una



como la “capital del tango” (Telerman, 2003). Morel (2009) plantea que el auge turístico internacional propiciado por el tango produjo ciertos cambios en la dinámica económica nacional, marcada por la devaluación del año 2002.

La ciudad de Buenos Aires adquiere así un lugar preponderante y el Estado local tiene la oportunidad de involucrarse fuertemente en la gestión cultural. No necesariamente de manera directa, éste fue orientando su accionar según la mirada valorativa que los sentidos hegemónicos otorgaron a las imágenes y expectativas turísticas. Teniendo en cuenta lo antedicho, sostendremos que “es desde la patrimonialización (...) que las ciudades adquieren un perfil de diferenciación para que el turismo las elija” (Lacarrieu, 2010). De acuerdo con la autora, entendemos que para posicionar a Buenos Aires en el mapa turístico mundial fue necesario que el *Campeonato Mundial de Tango* fuera parte de una política cultural con participación en la construcción de las representaciones sociales globales.

Concebimos al poder político estatal como el principal activador patrimonial y promotor de versiones de identidad (Prats, 1997 en Morel 2009), y que las producciones culturales, tales como las festividades y celebraciones de una ciudad son los principales referentes identitarios de la ciudadanía (Lacarrieu, 2005). –por lo tanto, el Estado, constructor de representaciones por antonomasia será el mayor contribuyente al proceso de formación de conductas y orientación de las comunicaciones sociales (Araya Umaña, 2002). A partir de este contexto, se trabajará tomando como objeto la política cultural que diera origen al *Campeonato Mundial de Tango*.

De acuerdo con Jodelet (1984), las representaciones sociales son construidas en función de los objetivos perseguidos en la comunicación. Entonces podemos decir que tanto los contenidos de los medios masivos y específicos<sup>3</sup> de comunicación como los significados otorgados a la patrimonialización (y su apertura al mundo turístico) de ciertas expresiones culturales son una forma de discurso cuyas propiedades provienen de una situación de comunicación particular, cuya finalidad refleja las normas institucionales de quien las elabora (ibíd.).

## Objetivos

Nuestro objetivo, al estudiar las representaciones sociales vinculadas al *Campeonato Mundial de Tango*, es entender en “qué medida sus contenidos (expresados en los discursos oficiales y no oficiales respecto a Buenos Aires y el Tango) reflejan los substratos culturales de una sociedad, en un momento histórico particular” (Banchs, 1994 en Araya Umaña 2002).

Podríamos decir entonces, que la función del *Campeonato Mundial de Tango*, como representación social, está relacionada con la gestión cultural de festividades, celebraciones y rituales cuya finalidad es “establecer dimensiones de control, orden, e

---

<sup>3</sup> Refiriéndonos al turismo probablemente el formato -o medio de comunicación- específico que condensa la mayor cantidad de imágenes y discursos para la vía de llegada de visitantes son las guías de viaje o turísticas.

incluso proyectos de ciudad tendientes a recrear imágenes oficiales...” (Lacarrieu, 2005); pero también, cumplir una función de carácter patrimonial dada su capacidad para representar simbólicamente una identidad (Prats, 1997 en Gonzáles Bracco s.f.) en concomitancia con su uso social (García Canclini, 1999)<sup>4</sup>.

La preocupación central de esta investigación es el análisis de las representaciones sociales en tanto caras figurativa y simbólica a la vez del Campeonato Mundial de Tango como política turístico-cultural. A través de su análisis, se pretende dar cuenta de las percepciones y acciones tendientes a construir dicho evento como un espacio exclusivo que pretende reflejar el sustrato cultural de la ciudad de Buenos Aires en particular y de la Argentina en sentido ampliado.

Caracterizar y describir el contexto de surgimiento y desarrollo del Campeonato Mundial de Tango como fenómeno sociocultural de la ciudad de Buenos Aires constituye el objetivo general de esta tesis. Para dar cuenta del mismo nos hemos centrado en la relación entre la (re)valoración de esta expresión cultural por parte del Estado y la sociedad civil y la consecuente patrimonialización del tango. En este sentido, el reconocimiento y análisis de los discursos oficiales y no oficiales presentes en las imágenes y contenidos de los materiales relacionados al Campeonato Mundial de Tango y de las guías turísticas internacionales que representan a Buenos Aires y a la relación tango-Buenos Aires, junto a la observación y las entrevistas constituyeron la base empírica necesaria para la elaboración de esta investigación.

## Fundamentación

Creemos que el estudio de las representaciones sociales, su relación con el patrimonio, con los usos de éste y con los diferentes actores que participan de la gestión del patrimonio, no sólo es relevante para el análisis de la actividad turística en la ciudad de Buenos Aires, sino, también es importante para vislumbrar cuáles son los espacios de disputa que generan los usos del patrimonio y cuál es el rol del estado; para ampliar la perspectiva que presentan las guías turísticas apuntando a la desnaturalización de sus contenidos, prestando especial atención a las imágenes que (re)producen y a los efectos que pueden favorecer el reforzamiento de estereotipos principalmente occidentales y hegemónicos.

Este trabajo no pretende tratar todas las aristas que el tema ofrece; sin embargo, el recorte de esta problemática que busca profundizar sobre la influencia de las representaciones sociales en las políticas culturales, sin dudas, servirá de base para otros estudios que apunten a trabajar el tema a partir de construir nuevas perspectivas problemáticas.

---

4 El autor menciona cuatro paradigmas que sirven para responder a la pregunta sobre “¿Quiénes usan el patrimonio?”. Para nosotros, el Campeonato Mundial de Tango, apriorísticamente, podría inscribirse, dentro de dos de sus modelos paradigmáticos: 1.- el mercantilista, el cual se inscribe en la valorización económica del espacio social y se corresponde con un modelo exhibicionista; es decir, de espectacularización y utilización recreativa del patrimonio con el fin de incrementar su rendimiento económico; y 2.- el conservacionista-monumentalista, en tanto su celebración constituye una forma de rescatar y preservar un bien (inmaterial en este caso) capaz de ser símbolo del “ser nacional” a partir de los sentidos otorgados a la cohesión social.

## **Estructura de la investigación**

En el primer capítulo se pretende introducir sobre el conjunto de términos y conceptos que sirven de base a la investigación.

En el segundo capítulo se realiza una reseña histórica del tango y una descripción de la actividad comercial y económica que comprende con la intención de dimensionar la importancia que tiene dicho género musical tanto como expresión cultural como referente identitario de la Ciudad de Buenos Aires. También se analiza el proceso de patrimonialización del mismo que da marco al surgimiento del Campeonato. Y se describe al Campeonato Mundial de Tango.

En el tercer capítulo se analizan los discursos oficiales y las respuestas de las entrevistas para ver cuál es el grado de consenso que existe en el público participante del Festival y Mundial de Tango sobre algunos de los temas planteados en los discursos oficiales: el evento, el tango y la relación del mismo con Buenos Aires.

En el cuarto capítulo se identifican las imágenes que se encuentran en las guías turísticas internacionales y se las analiza a la luz de las categorías propuestas.

El último capítulo está compuesto por las conclusiones derivadas de los capítulos anteriores y se proponen posibles futuras líneas de investigación.

## **Metodología empleada**

El propósito de la investigación es exploratorio. Se trabajó dentro del paradigma de la indagación constructivista. (Valles 1999).

Se ha diseñado una estrategia metodológica (Valles, op. cit.) incluyendo la triangulación de información secundaria documental y estadística y una metodología cualitativa, privilegiando la observación participante, propia del trabajo de campo etnográfico<sup>5</sup>, y las entrevistas abiertas y semi-estructuradas.

El trabajo de campo se realizó en algunas de las sedes donde se llevó a cabo el Festival y Campeonato Mundial de Tango en los años 2012 y 2013. Se realizaron observaciones y entrevistas abiertas semi-estructuradas a participantes locales, nacionales y extranjeros.

---

<sup>5</sup> ¿Qué es el campo etnográfico? El "campo" no es un espacio restringido sino una decisión del investigador que abarca ámbitos físicos, actores y actividades. Esa perspectiva está orientada por la problemática planteada y los esquemas teóricos con que se cuentan que promueven series de preguntas, priorizando determinadas relaciones y secundarizando otras (Guber, 1991). Para la autora lo real se compone de fenómenos observables y de la significación que los actores le asignan a su entorno y a la trama de acciones que los involucra; "en él se integran prácticas y nociones, conductas y representaciones"(1991: 47).

La unidad de análisis privilegiada para esta investigación la constituyen los documentos: guías turísticas, afiches, folletos, documentos oficiales y no oficiales que, productos de la sociedad civil, aportan a la construcción de sentidos sobre la política pública que dio origen al *Campeonato Mundial de Tango* que operan en su producción/reproducción. Las guías turísticas internacionales, pre y coexistentes al surgimiento y consolidación del *Campeonato Mundial de Tango*, constituyen un material primordial para este estudio. Sus clasificaciones no sólo son “visiones de mundo” particulares sobre Buenos Aires -capital de la Argentina pero también del tango- sino, referencias valoradas positivamente en tanto condensan los sentidos legítimos otorgados a la “autenticidad” (ver García Canclini op. cit).

Asimismo, la observación y las entrevistas abiertas y semi-estructuradas ofrecen el sustrato analítico necesario para dar cuenta del problema de investigación. A través de las mismas, se buscó indagar en las convergencias y divergencias discursivas que nos permitan reconocer los horizontes de sentido que conforman las matrices culturales de los distintos actores sociales que, desde diferentes posiciones, forman parte de este fenómeno sociocultural particular. En otras palabras, no apuntamos a un análisis del discurso oficial del *Campeonato Mundial de Tango* como un código explícito y formalizado, sino, tomar como objeto las percepciones y acciones que los actores sociales involucrados en este fenómeno social, producen y reproducen al interior de sus ámbitos particulares y ante el afuera.

## **CAPÍTULO I. Marco Teórico**

---

En el presente capítulo se pretende introducir sobre el conjunto de términos y conceptos que sirven de base a la investigación. El principal objetivo de esto es orientar y delimitar los sentidos y usos dados en esta investigación particular a dichas nociones que se corresponden con los sentidos otorgados por el conocimiento a nivel académico pero que pueden tener diferentes significaciones según el contexto en el cual sean tratados.

Ya hemos dicho en la introducción que la preocupación central de esta investigación es el análisis de las representaciones sociales en tanto caras figurativa y simbólica a la vez del Campeonato Mundial de Tango como política turístico-cultural. Dado que esta tesis trata un campo de naturaleza interdisciplinaria, el turismo, y que hemos escogido trabajar una problemática atravesando de forma transversal diferentes ciencias y áreas de estudio tales como el turismo, la antropología y la política consideramos de suma importancia expresar qué conceptos de dichos saberes serán tomados, de qué forma, por qué y cómo se ha decidido interrelacionarlos para llegar al objetivo de esta investigación.

A través de su análisis, se pretende dar cuenta de las percepciones y acciones tendientes a construir dicho evento como un espacio exclusivo que pretende reflejar el sustrato cultural de la ciudad de Buenos Aires en particular y de la Argentina en sentido ampliado.

### **Representaciones Sociales**

Como lo dice el propio Serge Moscovici (1979), un referente en el tema, el concepto de representación social es difícil de captar ya que se encuentra en una encrucijada de una serie de conceptos de varias disciplinas sociales.

Cuando hablamos de representar, estamos hablando de aproximar algo lejano, ya sea sustituyéndolo o haciéndolo presente en la mente ((re)presentándolo), pero también se puede sustituir simbólicamente algo presente y cercano (Jodelet, 1984).

Moscovici (op.cit.) señala que las representaciones tienen una naturaleza de proceso psíquico que permite hacer presente en nuestro universo interno lo que se halla a cierta distancia de nosotros, contribuyendo de ésta forma a que el mundo sea lo que pensamos que es o lo que debería ser. El autor marca la diferencia entre imagen y representación indicando que la primera es un reflejo interno, pasivo y estático, de una realidad externa; mientras que una representación es un fenómeno dinámico que afecta al tiempo que es afectado.

Para el autor las representaciones sociales corresponden tanto a la sustancia simbólica presente en todas las relaciones sociales, los objetos producidos o consumidos y las comunicaciones intercambiadas como a la práctica que produce dicha sustancia

(Moscovici, op.cit.). Otra de las características de las representaciones sociales que señala el autor es que a través de ellas también se constituye el sujeto dado a que se sitúa en el universo social y material según la organización que se dé o se acepte de lo real, generando así su propia definición de lo que no es él y por lo tanto de lo que es no-sujeto u otro sujeto<sup>6</sup>.

Pero *¿qué hace que una representación sea social y no individual?* Según Moscovici (1979 en Araya Umaña, 2002) para calificar de social a una representación es necesario poner el acento en la función que cumple más que en el agente que la produce; para el autor las representaciones son sociales en la medida en que se puede vislumbrar que los procesos sociales que las facilitan simultáneamente las producen.

Para Jodelet (op.cit.) es posible identificar en la construcción de una representación ciertos elementos sociales y psicológicos que hacen que una representación sea social. Dichos elementos son:

- **el contexto** (una situación o estímulo social);
- **las ideas, valores, normas, ideologías y modelos** pertenecientes a un grupo de pertenencia y a la posición que el sujeto ocupa en el mismo;
- **la significación** que el sujeto le da a esa representación social es decir el sentido que el sujeto le otorga a su experiencia en el mundo social, los valores de ese mundo, y los sistemas de interpretación y codificación otorgados por una sociedad;
- la **práctica discursiva** cuyas propiedades sociales provienen de la situación de comunicación y de la pertenencia social de los sujetos que comunican.
- Otro elemento a considerar es la **interacción entre grupos** lo que modifica las representaciones que los miembros tienen de sí mismos, de su grupo y de otros grupos (Jodelet, op. cit.).

A la vez que estos elementos construyen las representaciones sociales las forman constituyéndolas como “sistemas de códigos, valores, lógicas clasificatorias, principios interpretativos y orientadores de prácticas que definen la llamada conciencia colectiva.” (Araya Umaña 2002). Todos los autores mencionados coinciden con la autora en considerar a las representaciones sociales como orientadoras de prácticas y conductas.

Mientras que para Moscovici para encontrar lo social en las representaciones hay que centrarse en la función que cumplen y Jodelet identifica ciertos elementos que construyen las representaciones sociales para Banchs (1991 en Araya Umaña) es en los procesos de comunicación social donde se origina principalmente la construcción de las representaciones sociales y considera que son los medios de comunicación de masas los que tienen un peso preponderante para transmitir valores, conocimientos, creencias y modelos de conductas que constituyen las representaciones sociales.

En cuanto a *por qué* tomar a las representaciones sociales como objeto de estudio no podríamos expresarlo mejor que Abric (1994 en Araya Umaña, 2002) quien dice que “el abordaje de las RS [representaciones sociales] posibilita entender la dinámica de las interacciones sociales y aclarar los determinantes de las prácticas sociales, pues la representación, el discurso y la práctica se generan mutuamente” (pp. 12). Esto, para Banchs (op.cit), podría ser un paso significativo para la modificación de una representación y por ende de una práctica social.

---

<sup>6</sup> Ver en la pág. 15 cómo esto se relaciona con el concepto de Patrimonio.

Por esto es que nos interesa analizar las representaciones sociales relacionadas al Campeonato Mundial de Tango presentes en los discursos sobre la ciudad de Buenos Aires y el tango. En este sentido podemos sostener que es tan importante estudiar cuál es la sustancia simbólica que contienen como la práctica que produce dicha sustancia y cómo esa práctica afecta a su vez a la carga simbólica de esas representaciones. A lo largo de esta investigación intentamos demostrar cómo la carga simbólica de esas representaciones sociales ayudó a la aparición de una política turístico-cultural que basa (de forma explícita e implícita) sus discursos y acciones en dichas representaciones y a su vez las afecta.

Para concluir con el desarrollo preliminar del concepto de “Representaciones Sociales” nos parece relevante a los fines y contenidos de la presente tesis la siguiente afirmación de Jodelet:

*La caracterización social de los contenidos o de los procesos de representación ha de referirse a las condiciones y a los contextos en los que surgen las representaciones, a las comunicaciones mediante las que circulan y a las funciones a las que sirven dentro de la interacción con el mundo y los demás.*

## **Política, política turística y política cultural**

“La política es la actividad humana que tiende a gobernar o dirigir la acción del Estado en beneficio de la sociedad.”<sup>7</sup>

Podemos distinguir distintos campos teóricos referidos a la política que estarán definidos según la disciplina o ciencia desde la cual se traten. Entre estos campos podemos encontrar la antropología política; la política económica; la sociología política; la ciencia política con enfoque culturalista y comunicacional; la política turística, entre otras clasificaciones.

### ***Política Turística***

Existen estudios con un enfoque economicista que consideran a la política turística como una política sectorial dependiente de la política económica (Monfort Mir 2000 en Díaz, 2013) restándole importancia a una de las características esenciales del turismo, y por consiguiente de la política turística: la multidisciplinariedad.

Teniendo en cuenta esta cualidad es que adherimos a autores como Velasco-González y Fayos Solá quienes deciden hablar de la política turística como una política pública sustantiva (Velasco-González, 2005) y autónoma, la cual gestiona multidisciplinariamente unos conocimientos para investigar, difundir e implementar a nivel macro ciertas *reglas del juego* que permitan maximizar la contribución del turismo a la sociedad (Fayos Solá, 2004).

Para llevar a cabo sus tareas y así poder cumplir su objetivo (lograr el máximo beneficio de la sociedad) la política turística (como toda política pública) cuenta con instrumentos que permiten ordenar y coordinar acciones tales como los instrumentos organizativos;

---

<sup>7</sup> Definición brindada por la Cátedra de Política Turística en el 2011.



planes generales, programas, instrumentos normativos, instrumentos financieros y acciones de comunicación.

La política turística es una política autónoma en la gestión de un gobierno, multidisciplinaria en cuanto a su contenido y en cuanto a la aplicación de herramientas para el logro de objetivos y que (por la naturaleza propia del turismo) debe desarrollarse de forma interdisciplinaria e interinstitucional (García, 2012).

En el actor público de turismo relacionado con nuestro caso –el Campeonato Mundial de Tango de Buenos Aires- se ve claramente el tratamiento interdisciplinario del turismo ya que tanto la Subsecretaría de Turismo como el Ente de Turismo (ENTUR) forman parte del organigrama del Ministerio de Cultura de la ciudad de Buenos Aires y que el titular de dicho ministerio también lo es del ENTUR.

También dicho carácter interdisciplinario se ve en el mismo Campeonato el cual fue creado bajo un plan cultural pero cuyos fines –como veremos en el próximo capítulo- exceden el plano cultural local.

## ***Política Cultural***

Tomando como cierta la afirmación de Bayardo y Lacarrieu (1999:13 en González Bracco, s.f.) de que “la cultura es también una forma de poder y control [en tanto] simboliza 'quién debe estar o pertenecer' a determinados lugares, quién debe acceder a determinados recursos, quién debe ser reconocido y legitimado socialmente.” Parece ser inseparable tratar de la cultura y el subtema patrimonio, sin asociarlos con el concepto de política.

A diferencia de las definiciones encontradas sobre política turística las correspondientes a política cultural se extienden más allá las acciones en la cultura para lograr el máximo beneficio para la sociedad destacando la importancia que tiene en el universo simbólico de una sociedad (García Canclini, 1987 en González Bracco, 2007; Monclús Garriga, 2006) el cual se entiende básica y restringidamente como las actividades culturales y artísticas de una sociedad, pero que las excede. (Monclús Garriga, op.cit.)

Otra diferencia con la definición de política turística es que en las definiciones que hemos revisado sobre política cultural no sólo se considera al Estado como ejecutor de la política cultural sino que también se incluye al resto de la sociedad, organizada en las instituciones civiles y los grupos comunitarios (García Canclini., op.cit.) como actores de la política cultural que tienen como fin “orientar el desarrollo simbólico, satisfacer las necesidades culturales de la población y obtener consenso para un tipo de orden o de transformación social”. (García Canclini 1987: 26 en González Bracco, 2007)

Monclús Garriga (op.cit.) destaca que dado a que la política cultural es una política que actúa sobre contenidos simbólicos se puede decir que actúa sobre la cultura entendida ésta desde el punto de vista antropológico: “aquel universo simbólico, costumbres, maneras de hacer y de pensar que comparte una comunidad o grupo humano”. De aquí que podemos decir que una política que incluya entre sus intereses al turismo es una política cultural, ya que es innegable la carga simbólica que conlleva el turismo en general como fenómeno social, cultural y económico.



González Bracco (2007) propone otra concepción de cultura que elimina las distinciones entre el punto de vista elitista de la “alta cultura”<sup>8</sup> y el punto de vista antropológico<sup>9</sup>: la cultura como recurso.

Desde esta óptica la autora plantea, dentro del propio concepto de política cultural, una distinción entre *política de la cultura* y *gestión de la cultura*. La primera se asocia con un tipo de identidad “en la cual las diferentes manifestaciones culturales son referentes simbólicos de una comunidad en tanto le otorgan sentido y cohesión”. Mientras que la segunda se relaciona con un tipo de identidad que “se vincula con la instrumentalización de la cultura como recurso, con miras a un crecimiento económico a partir de procesos de patrimonialización”.

Siguiendo ésta línea nos encontramos con Díaz Marchi (s.f.) para quien es mediante la utilización de la cultura como recurso que se producen las transformaciones paisajísticas, culturales y sociales las cuales para la autora están focalizadas a generar un plus de significación cultural, dando lugar a una identidad local, muchas veces inventada<sup>10</sup>.

Tomando todo lo expuesto aquí podemos ver cómo en nuestro caso de estudio la política cultural no sólo se aplica porque se actúe sobre una expresión cultural, como lo es el tango, sino también porque se actúa sobre las representaciones sociales que como vimos anteriormente comprenden un universo simbólico de una sociedad.

A su vez a lo largo del trabajo también veremos cómo en la política de creación del Campeonato Mundial de Tango es posible aplicar las dos concepciones o “caras” de la política cultural que indica Gonzales Bracco: *política de la cultura* y *gestión de la cultura*.

## Patrimonio

Más arriba hablamos de patrimonio como un subtema respecto al tema cultura, pero esto no quiere decir que lo consideremos como algo menos importante sino que forma parte del universo simbólico que conforma a la cultura como la explicamos antes.

El patrimonio es un sistema de representación que se basa en una externalidad cultural<sup>11</sup>. “Las *reliquias* que lo constituyen son objetos, lugares o manifestaciones, procedentes de la naturaleza virgen, o indómita, del pasado, o de la genialidad” (Prats, 2005).

---

<sup>8</sup> García Canclini (1995) describe la cultura de élites como la producción simbólica escrita y visual (literatura, artes plásticas) que es representativa de las clases altas y medias con mayor nivel educativo pero que no es conocido ni apropiado por el conjunto de la sociedad.

Ribeiro Durham (1998) la describe como aquella que es un producto superior, que exige cualidades superiores para poderse disfrutar y que está restringida a ciertas personas con una capacidad especial para apreciarlas.

<sup>9</sup> El hombre es un animal que al no poseer muchas orientaciones intrínsecas genéticamente transmitidas para organizar su comportamiento construye a través de sistemas simbólicos un ambiente artificial en el cual vive, y el cual transforma continuamente.

La cultura es propiamente el movimiento de creación, transmisión y reformulación de ese ambiente artificial.

El reconocimiento de la importancia de la dimensión simbólica en el comportamiento humano permite recolocar ciertos aspectos que habíamos encontrado en la noción del sentido común e implica la existencia de múltiples referencias en el concepto de cultura. Esa noción de una producción simbólica es fundamental, pues nos permite llegar al problema central de la concepción de cultura, que es la cuestión de la significación. Ribeiro Durham, 1998.

<sup>10</sup> Ver: Eric Hobsbawm (2012). La invención de las tradiciones.

<sup>11</sup> toda sociedad define una idea cultural del mundo y de la existencia y todo lo que no cabe en él o lo contradice, pasa a formar parte de un más allá, que, por su sola existencia, delimita y desborda la condición humana, socialmente definida y, por ende, nuestra capacidad de explicar y dominar la realidad.

El autor explica que este concepto surge con la industrialización y el capitalismo, ya que en el tipo de sociedad que corresponde a este modelo las naciones se reconocen y auto-representan, a la vez por oposición y por filiación respecto a la naturaleza, el pasado y el excepcionalísimo<sup>12</sup>. “El concepto de extranjería, de otredad sólo se explica a partir de la existencia de una figura opuesta: la de identidad” (Santana Talavera, 2009). En la misma línea Morel (2009) expresa: “aquello que define actualmente al patrimonio cultural es su capacidad de representar simbólicamente una identidad.”

El patrimonio es un conjunto de símbolos sagrados, que condensan y encarnan emotivamente unos valores y una visión del mundo, presentados como intrínsecamente coherentes (Clifford Geertz, 1973 en Prats 2005).

García Canclini (1995) describe al patrimonio como el resultado de operaciones de selección, combinación y puesta en escena que cambian según los objetivos de las fuerzas que disputan la hegemonía y la renovación de sus pactos.

En cuanto al patrimonio cultural, dado el caso de estudio de esta tesis nos centraremos en la definición que brinda la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (más conocida como UNESCO) de patrimonio cultural inmaterial:

Se entiende por “patrimonio cultural inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana. (Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial 2003:3).

El “patrimonio cultural inmaterial” (...) se manifiesta en particular en los ámbitos siguientes (Art 2.2):

- a) tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio cultural inmaterial;
- b) artes del espectáculo;
- c) usos sociales, rituales y actos festivos;
- d) conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo;
- e) técnicas artesanales tradicionales. (Ibídem)

Si bien en un principio la UNESCO sólo consideraba los elementos materiales como constituyentes del patrimonio cultural<sup>13</sup>.

---

<sup>12</sup> Como vimos en “Representaciones Sociales” una de las funciones de las mismas es que constituye el sujeto dado a que se sitúa en el universo social y material según la organización que se dé o se acepte de lo real, generando así su propia definición de lo que no es él y por lo tanto de lo que es no-sujeto u otro sujeto.

<sup>13</sup> Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, UNESCO, 1972:

A los efectos de la presente Convención se considerará “patrimonio cultural”:

Los monumentos: obras arquitectónicas, de escultura o de pintura monumentales, elementos o estructuras de carácter arqueológico, inscripciones, cavernas y grupos de elementos, que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia,

Actualmente es imposible pensar el patrimonio material como dissociable del inmaterial, como bien lo expresan algunos autores y organizaciones.

Concordamos con Ribeiro Durham (op. cit.) y su concepción sobre el patrimonio cultural:

El patrimonio cultural debe hablar a través de los valores que la gente le otorga y no al revés. (...) Los objetos, las colecciones, los edificios, etc. pasan a ser reconocidos como patrimonio cuando expresan el valor de la sociedad y así lo material solo se puede entender e interpretar a través de lo inmaterial. La sociedad y los valores están, pues, intrínsecamente unidos.

Tres cuestiones centrales que preocupan a los teóricos de la temática son los usos del patrimonio cultural (García Canclini, 1999; Ribeiro Durham, 1998; Otamendi, 2009); la autenticidad y la construcción o activación del patrimonio.

Ribeiro Durham (1998) dice que la cultura es el proceso mediante el cual los hombres producen y utilizan constantemente los bienes culturales necesarios para organizar la vida colectiva, la cual se vive en un ambiente artificial construido por el hombre a través de sistemas simbólicos. Es decir que concibe a la cultura como “una acción significativa que depende de la manipulación de un instrumental simbólico”.

Siguiendo esa línea de pensamiento ese razonamiento la autora lo aplica a la noción del patrimonio cultural: “En esa perspectiva debemos tratar de definir el patrimonio en función del significado que posee para la población, reconociendo que el elemento básico en la percepción del significado de un bien cultural reside en el uso que de él se haga por parte de la sociedad.”

El patrimonio es un espacio de disputa económica, política y simbólica. Dicho espacio, dice García Canclini (1999), lo condiciona [al patrimonio] pero normalmente no es tenido en cuenta al ser tratado por la política cultural. Para el autor las contradicciones en el uso del patrimonio devienen de la interacción entre los tres agentes que lo atraviesan: el Estado, el sector privado y los movimientos sociales. Esta cuestión representa un cambio en los usuales tratamientos teóricos sobre el patrimonio: cómo conservarlo o restaurarlo debidamente y como protegerlo con mayor seguridad.

Lacarrière (2008) explicita que el patrimonio cultural en general y el patrimonio inmaterial en particular es el resultado del campo de la política (ya que para que sea denominado como tal precisa pasar primero por una instancia de institucionalización) y es así, necesariamente constituido en el marco de políticas públicas de la cultura, si bien existen otros actores comprometidos con ese patrimonio que pueden cooperar con el Estado o confrontarlo.

Los objetos o expresiones que son patrimonio, no lo son porque sean de por sí patrimonizables o porque sean descubiertos sino porque han atravesado una serie de procesos grupales de construcción sociocultural (Kirshenblatt-Gimblett, 1998 en Santana Talavera, 2009). Más específicamente son activados por poderes constituidos, tales como el Estado (Prats, 1997 en Morel, 2009), quienes son los encargados de institucionalizar

---

Los conjuntos: grupos de construcciones, aisladas o reunidas, cuya arquitectura, unidad e integración en el paisaje les dé un valor universal excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte o de la ciencia,

Los lugares: obras del hombre u obras conjuntas del hombre y la naturaleza así como las zonas incluidos los lugares arqueológicos que tengan un valor universal excepcional desde el punto de vista histórico, estético, etnológico o antropológico (Art. 1).

una manifestación cultural que ha sido previamente seleccionada como potencial patrimonio (Lacarrière, 2008).

Quien explica de forma más completa éste proceso de activación es Prats (2005). Los procesos de patrimonialización obedecen a dos construcciones sociales. La primera consiste en la sacralización de la externalidad cultural (la cual ya hemos explicado al definir *patrimonio*). La segunda construcción social en el proceso de patrimonialización se trata de la *puesta en valor o activación*, lo cual no es lo mismo ya que lo primero tiene que ver con dar *valor*, *valorizar algo* y lo segundo con *actuar sobre algo*.

La activación generalmente es llevada a cabo por los poderes políticos, los cuales deben negociar con otros poderes fácticos y con la sociedad. La sociedad es la que da valor a determinados elementos, fruto normalmente de procesos identitarios, lo cual exige, por lo menos, su conservación. Este es el primer paso de la negociación.

La actuación sobre el patrimonio, dice el autor, tiene que ver más con los discursos que con la puesta en valor:

Toda activación patrimonial, comporta un discurso, más o menos explícito, más o menos consciente, más o menos polisémico, pero absolutamente real. Este discurso se basa en unas *reglas gramaticales sui generis*, que simplemente recordaré, que son: la *selección* de elementos integrantes de la activación; la *ordenación* de estos elementos (como equivalente a la construcción de las frases del discurso); y la *interpretación* (o restricción de la polisemia de cada elemento-palabra mediante recursos diversos, desde el texto a la iluminación, o la ubicación.

Prats destaca a los discursos como “la columna vertebral” de las activaciones patrimoniales. Y es en torno a ellos y a la activación patrimonial que se plantea el segundo plano de negociación en el cual los actores principales son el Estado y la sociedad. “El objetivo, con frecuencia implícito, de la negociación, es alcanzar el mayor grado de consenso posible, de manera que el discurso subyacente en la activación aparezca legitimado y conforme a la realidad socialmente percibida.”

## Sumario capítulo I

En este capítulo hemos visto que tanto las representaciones sociales como el patrimonio son componentes del campo simbólico que compone a la cultura (entendida desde el punto de vista antropológico), que cumplen una función en la sociedad y en los individuos, y que desde el ámbito público es la política cultural la encargada de actuar sobre dicho contenido para alcanzar el máximo beneficio para la sociedad, aunque no es el Estado el único participante en la política cultural sino que también se debe considerar a la sociedad como un actor involucrado en la misma. También hemos visto que la política turística busca lograr el mayor beneficio para la sociedad y que por la naturaleza del turismo como fenómeno debe trabajar de forma inter y trans disciplinaria e inter y trans institucional, lo que intentaremos demostrar se aplica en el caso del Campeonato Mundial de Tango donde actúa conjuntamente con la política cultural.

En el siguiente capítulo veremos como el tango en poco más de un siglo ha pasado de ser una expresión cultural popular rio platense a considerarse un referente identitario porteño e inclusive una actividad económica para la Ciudad de Buenos Aires.

## **CAPÍTULO II. El tango: entre el valor simbólico, la activación patrimonial y el campo de lo económico.**

---

En el presente capítulo se realiza un análisis del Tango como expresión cultural y referente identitario teniendo en cuenta sus orígenes y evolución al día de la fecha; su relevancia en la cultura rio platense (y especialmente en la porteña); la atención y el tratamiento que ha tenido en el sector público a nivel nacional y local; y su declaración como Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. Con esto se pretende lograr entender en qué medida los contenidos de las representaciones sociales vinculadas al Campeonato Mundial de Tango reflejan los substratos culturales de una sociedad, en un momento histórico particular (Banchs, 1994 en Araya Umaña 2002). Este análisis es relevante para echar luz sobre la influencia de las representaciones sociales en la creación de una política turística-cultural. A su vez se realiza una descripción del evento y se tienen en cuenta algunos datos estadísticos que muestran la relevancia y evolución del mismo, en cuanto a convocatoria y composición de la misma.

### **Reseña Histórica del Tango**

Los orígenes del tango son inciertos. Si bien la mayoría de los autores lo ubican como nacido en los prostíbulos y arrabales en los suburbios de la ciudad de Buenos Aires a mediados-finales del siglo XIX hay quienes desmienten estas versiones y afirman la masividad del tango con una presencia en los sectores populares y en la alta sociedad (basándose en la cantidad de grabaciones realizadas, la venta de partituras y exhibiciones de música y baile que se llevaban a cabo a principios del siglo XX en lugares prestigiosos como el teatro Opera).

En lo que todos los autores concuerdan, e incluso la UNESCO<sup>14</sup>, es que el tango es un género musical y una danza surgidos alrededor de 1880 y que, correspondiente al contexto de inmigraciones que se llevaba a cabo en la Argentina<sup>15</sup> de esos años, combinaban varios ritmos como la milonga, el candombe, la habanera y tenían influencias del tango andaluz, del chotis y del cuplé, entre otros. Esta combinación de ritmos y expresiones culturales hay quienes afirman que hacen “del tango un género universal e incomparable”<sup>16</sup>.

El tango (particularmente en su forma de danza milonguera) empezó a difundirse entre finales del siglo XIX y principios del XX desde los barrios populares llegando hasta el centro de la ciudad de Buenos Aires donde se hizo popular entre las clases altas de la urbe (OIC, 2007), quienes fueron las encargadas de llevarlo a Europa entre la primera y segunda década del siglo XX, donde se expandió con sesiones de danza por ejemplo en el Waldorf Hotel de Londres que organizaba los “Tangos Teas”, o con orquestas que recorrían el continente llegando a lugares tales como Alemania, los países Bálticos, Rusia o Turquía (Ibíd.). Y es desde el “viejo continente” que es re-importado a la Argentina,

---

<sup>14</sup> <http://www.unesco.org/culture/ich/es/RL/00258>

<sup>15</sup> También se consideran como cunas del tango a Montevideo y Rosario, pero en el marco de éste trabajo sólo nos centraremos en el desarrollo del género en Buenos Aires.

<sup>16</sup> [http://www.todotango.com/spanish/biblioteca/cronicas/origenes\\_del\\_tango.asp](http://www.todotango.com/spanish/biblioteca/cronicas/origenes_del_tango.asp) (visitado el 26/09/2013).

donde seguía la semilla plantada por la denominada Generación del 80 que señalaba como paradigma del progreso a las grandes metrópolis como Londres y París.

Según Varela (2010) el tango, alrededor de la década del 20 del siglo XX, recibe la aprobación de París, y de esa forma reingresa a la sociedad porteña ganando un mayor terreno, dando nacimiento al negocio local del tango y privilegiando nuevas condiciones económicas para el desarrollo del tango (OIC, 2007). Nos parece relevante un análisis que realiza este autor:

El tango en París, en los años previos a la Gran Guerra, da cuenta de un doble entramado político en el seno de la sociedad argentina de principios de siglo: hacia afuera, la construcción de una identidad nacional bajo un modelo derivado del exterior; hacia adentro, el movimiento en las clases sociales que surge como efecto de la inmigración y con ello, la redistribución en las relaciones de poder.

También por el segundo decenio del siglo XX surgen los primeros tangos cantados, lo que le da una nueva vitalidad al género permitiendo a la gente identificarse con los sentimientos, esperanzas y frustraciones de la gran ciudad (OIC, op. Cit.); y surgen las grandes estrellas del tango cantado como Carlos Gardel quien canta por primera vez “Mi noche triste” en el escenario del teatro Esmeralda (hoy Maipo).

En la década de 1930, pese a la crisis política y económica que abatía al país, el tango gana lugar en otra industria cultural: el cine tanto local como estadounidense.

Entre la década siguiente y los primeros años de la década del 1950 se desarrolla la llamada “Época de oro del tango”, alguna de las razones para esta denominación son: el surgimiento de una gran cantidad de orquestas de tango, como las de Juan D’Arienzo , Carlos Di Sarli , Osvaldo Pugliese, Aníbal Troilo; de reconocidos músicos, letristas y cantantes, como Cadícamo, Castillo, Discépolo, Manzi, Goyeneche, Rivero, Vargas, entre otros ; las numerosas grabaciones discográficas del género así como la enorme difusión a través de la radio y populares bailes tanto en las sociedades altas como en las clases obreras sumaron al crecimiento del género. El tango se volvió masivo (Gálvez, 2009).

En la mitad del siglo XX tanto el mundo como la Argentina sufren una reconfiguración a nivel político, social y económico<sup>17</sup> lo que genera una llegada de industrias y productos socio-culturales en la sociedad argentina tales como la televisión, lo que acompaña a un cambio de costumbres: ya no era necesario salir del hogar para disfrutar de contenidos culturales. Otro producto nuevo es el rock and roll, luego sucedido por el rock y el pop, que rápidamente se instala entre los jóvenes. Pero las nuevas costumbres no sólo provenían de Estados Unidos, sino también de América Latina como es el caso de la cumbia colombiana que la clase media disfrutaba en los lugares bailables de la movida tropical (Maronese, 2008).

El tango no es ajeno a estos cambios y sufre lo propio cuando surge una nueva vanguardia que según Maronese (op.cit.) se puede identificar en algunos arreglos de Pugliese y de Horacio Salgán pero que se hace absoluta y evidente en las transformaciones rítmicas y contrapuntísticas de Piazzolla, quien hacia su trabajo a

---

<sup>17</sup> Luego de la Segunda Guerra Mundial emerge una nueva hegemonía política, cultural y económica regida, ya no por Europa sino por los Estados Unidos de Norteamérica (Varela, 2010).



conciencia ya que consideraba que “era necesario sacar al tango de esa monotonía que lo envolvía” (Maronese, 2008 pp. 38).

En las décadas siguientes la escena del tango se ve complicada al no tener la misma cantidad de adeptos de antes, los clubes no le pueden pagar más a las orquestas, las orquestas empiezan a achicarse y se empieza a tocar un tango virtuoso que no es para bailar sino para oír, también surge el tango de escenario preparado para que se vea sólo desde el frente a diferencia del baile de milonga que tiene infinitos ángulos (Entrevista a Eduardo Arquimbau, en Maronese, 2008 pp. 39). Es decir, el tango nunca desapareció, sino que se reconfiguró, dejando de tener la popularidad de principios y mediados del siglo XX y adaptándose a las nuevas condiciones.

El renacimiento del tango a nivel mundial comienza a darse principalmente desde la danza con el espectáculo *Tango Argentino* (OIC, 2007; Morel, 2009; Maronese, 2008), creado y dirigido por Claudio Segovia y Héctor Orezza, coreografiado por Juan Carlos Copes, estrenado en 1983 en París y en 1986 llevado a Broadway con un impresionante éxito<sup>18</sup>. Por el elenco de "Tango argentino" pasaron los bailarines Juan Carlos Copes y María Nieves, Mayoral y Elsa María, Virulazo, Miguel Angel Zotto y Milena Plebs, los intérpretes Roberto Goyeneche, Horacio Salgán, Ubaldo De Lío, Osvaldo Berlingieri, Raúl Lavié, el Sexteto Mayor, Jovita Luna, Elba Berón y Alba Solís, entre tantos otros bailarines, cantantes y músicos. La compañía "Tango argentino" se estableció como el modelo del musical tanguero: orquesta en vivo, varios cuadros de baile que cuentan la historia del género, un cuidadoso diseño de vestuario y un repertorio de obras clásicas.

El musical estuvo nueve años de gira por distintas capitales del mundo y recién se estrenó en Argentina en 1992 en el Teatro Gran Rex en Buenos Aires donde se ofrecieron once funciones a sala llena.

Para uno de los bailarines de esa obra, una de las claves que hicieron que el público se conectara con la danza a través de *Tango Argentino* fue que se identificara con ellos [los bailarines], ver que no eran chicos de 20 años, rubios con ojos celestes, sino que eran “gorditos, petisos o pelados” (entrevista a Eduardo Arquimbau, en Maronese, op.cit.: 46).

Según Claudio Segovia (productor de *Tango Argentino* en Gambarotta, 2006) en el tango era reconocido en el mundo por Gardel, pero desde su muerte había un vacío y si bien eran conocidos la música y el canto no era así conocida la danza de la forma que se baila en Argentina, y eso es lo que se intentó y logró transmitir con el espectáculo:

Con el éxito en 1985 de este espectáculo en Broadway el público internacional descubrió la danza del tango como un fenómeno. El show fue visto por los más grandes bailarines y coreógrafos del siglo XX como Martha Graham, Agnes De Mille, Jerome Robbins, Mikhail Baryshnikov, Rudolf Nureyev, personalidades como Jacqueline Kennedy, o estrellas de Hollywood como Frank Sinatra, Shirley Mc Laine, Liza Minelli, Kirk Douglas y Anthony Queen.

El espectáculo dio al tango un impulso que no había tenido en muchos años (varios artistas coinciden en que para esa época el tango estaba “caído”) y nuevamente la apropiación a nivel local llega a través del reconocimiento a nivel internacional. Nuevas generaciones empiezan a acercarse a las milongas y clases de baile, surgen nuevos

---

<sup>18</sup> <http://www.lanacion.com.ar/523391-claudio-segovia-el-senor-del-tango> (visitado el 25/09/2013)



espacios de baile y resurgen viejas milongas y clubes barriales, la oferta cultural relacionada con el tango se amplía en la ciudad de Buenos Aires: aumentan los lugares de aprendizaje, los certámenes y encuentros como festivales y concursos (Morel, 2009).

En cuanto a este resurgimiento del tango hay quienes como Juan José Sebreli<sup>19</sup> y Sergio Pujol<sup>20</sup> indican que no se trata de en sí de una nueva época o vanguardia del tango sino de un revival del mismo, en la que los artistas se encargan de releer el pasado de esta expresión cultural (Maronese, 2008).

Cuestiones como las arriba mencionadas, llamaron la atención del gobierno tanto a nivel local como nacional. Se le empezó a dar importancia al género a través de leyes, iniciativas, programas e instituciones que buscaban difundir, proteger, y desarrollar los bienes y expresiones ligadas al tango (Morel, op. cit.). Para Sebreli (en PERFIL, 10/2/04 citado en Maronese, 2008) el tango como “símbolo de la identidad nacional y popular” es un mito creado por intelectuales y políticos populistas mientras que el tango en realidad es una música “significativamente policlasista y cosmopolita”

Puede haber dudas sobre su origen y su desarrollo a lo largo del siglo XX pero lo que podemos decir en concreto del tango es que es un estilo musical, una danza, una forma de hacer poesía. Pero también es “pasión”, “una forma de ser”, “la vida” (como lo expresaron las personas entrevistadas en el Campeonato Mundial de Tango 2013). Y que, tomando las palabras de uno de los entrevistados, se sustenta en “cuatro patas” o pilares (como así también se afirma en la nominación ante la UNESCO<sup>21</sup>):

-Las letras, que “...nos cuentan nuestra propia historia (...) Podés identificar a tus abuelos, a tus bisabuelos y también podés saber tu futuro, lo que puede pasar también si seguimos siendo como somos (...) hay una letra para cada rioplatense, para cada ciudadano del mundo se identifica con una letra de tango”;

-La música “uno de los mayores sentimientos que puede haber (...) hay una música para cada estado de ánimo, para cada situación, para cada momento que uno vive”;

-La danza “una de las danzas más sensuales que hay”; y

-La expresión vocal “cómo interpreta la persona que canta, qué es lo que transmite a través de la letra, qué supo entender de la letra, lo que puso el autor y lo que dice a la gente”.

De esta forma comienza la puesta en valor del tango como expresión cultural y referente identitario.

---

<sup>19</sup> Sociólogo, historiador, crítico literario y filósofo argentino.

<sup>20</sup> Historiador e investigador del Conicet en temas de historia cultural.

<sup>21</sup> Ver Nominación del Tango para la inscripción en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Disponible en [www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00258-Nomination\\_form.doc](http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00258-Nomination_form.doc)

## **Puesta en valor y activación patrimonial del tango**

Como ya hemos visto en el Marco Teórico para que una expresión cultural llegue a ser patrimonio primero debe pasar por dos procesos: la puesta en valor y la activación patrimonial.

### ***Puesta en Valor del Tango***

En el caso del tango, la puesta en valor se da a través de dos agentes diferentes pero que negociarán los sentidos<sup>22</sup> impuestos a este fenómeno sociocultural: el Estado y la sociedad. Aunque vale preguntarse hasta qué punto la puesta en valor por parte del Estado no se corresponde en realidad ya a una activación es decir a la formación de un discurso que sustente un proceso de patrimonialización. Dicha patrimonialización –como ya mencionamos en la introducción- permite que las ciudades adquieran “un perfil de diferenciación para que el turismo las elija” (Lacarrieu, 2010).

Hemos propuesto más arriba que fue a partir de *Tango Argentino* y su éxito en el exterior (especialmente en la meca de los musicales: New York) que el tango vuelve a ser re apropiado fundamentalmente por la sociedad porteña, pero también por la Argentina en general, cumpliendo con lo que exponía Varela (2010) al decir que el nuevo punto sobre la cual los argentinos comenzaron a construir su imaginario luego de la segunda guerra mundial fue Estados Unidos.

Por parte de la sociedad porteña hubo un renacimiento del interés por el tango, especialmente la danza lo que se vio reflejado en el surgimiento y resurgimiento de milongas<sup>23</sup> y lugares de clases. También es posible apreciar un acercamiento de los jóvenes al género y el surgimiento de nuevas tendencias musicales como el tango electrónico. E inclusive en géneros que no tienen nada que ver con el tango, como el rock o la cumbia se puede ver la necesidad de incluir algún tango entre sus repertorios.

La sociedad revaloriza el tango y también lo hace el Estado (a nivel local y nacional), a través de acciones, decretos y leyes que buscan difundir, proteger y fomentar el tango y lo relacionado a él. A continuación mostramos cuales fueron estas acciones:

---

<sup>22</sup> De acuerdo con Bourdieu (1990) dichos sentidos, lejos de ser homogéneos se presentan como un campo de disputas en el que las categorías sociales implicadas luchan por imponer una nominación legítima.

<sup>23</sup> Las milongas son el espacio dispuesto para bailar tango y en el cual los concurrentes deben cumplir ciertos códigos (como enfatizan todos los entrevistados por Maronese y Verdenelli, 2008 y 2012 respectivamente). Desde el punto de vista antropológico, dice Verdenelli, son un lugar en el sentido de que “es un espacio cargado de sentido que se constituye a partir de ser habitado, vivido, colmado de afectos y ceremonias. A su vez, el lugar contiene en su localización y disposición espacial posibilidades, prohibiciones y proscripciones de orden interactivo que son inteligibles para los concurrentes habituales.” (Margulis, 2003 en Verdenelli, 2012).

-Desde 1977 se celebra el “Día Nacional del Tango”, cada 11 de diciembre<sup>24</sup> en conmemoración de los nacimientos de Carlos Gardel y de Julio De Caro<sup>25</sup>.

-En 1980 se crea la Orquesta del Tango de la Ciudad.

-Entre 1989 y 1992 la Municipalidad creó la Universidad del Tango de Buenos Aires (UTBA), que en el 2000 se transforma en el Centro Educativo del Tango (el cual tiene vigencia en la actualidad) donde se dictan el Instructorado de Tango-Danza y el Instructorado de Historia del Tango<sup>26</sup>.

-En 1990, por Decreto presidencial (Nº 1.235), se crea la Academia Nacional del Tango dependiente del Ministerio de Ciencia y Tecnología de la Nación. Algunas de las razones de su creación expuestas en el decreto son: “Que el Tango como arte musical, coreográfico, poético e interpretativo, lleva un siglo de vigencia inalterable como expresión auténtica y profunda del pueblo argentino.” (...)” que dicha creación del Tango ha representado, como pocas artes nacionales y desde principios de este siglo, a la República Argentina en todo el mundo.” Y sus fines son: la recopilación, ordenación estudio y salvación de toda posibilidad de pérdida o destrucción de este patrimonio artístico nacional, así como la preservación de las tradiciones atesoradas por el tango y la estimulación a nuevas creaciones. Cuenta asimismo con el Museo Mundial del Tango, creado por Horacio Ferrer (entonces presidente) y Gabriel Soria

-En 1995 se crea el Liceo Superior del Tango por la Resolución Nº 042/95 del Consejo Directivo de la Academia Nacional de Tango.

-En 1996 se promulga la Ley Nacional del Tango (Nº 24.684) que declara al Tango y las expresiones relacionadas a éste como parte integrante del patrimonio cultural de la Nación.

-En 1998 se produce un hecho propiamente de patrimonialización: la Ciudad Autónoma de Buenos Aires declara al tango como parte de su patrimonio cultural a través de la Ley Nº 130<sup>27</sup> con el objetivo de garantizar su preservación, recuperación, y difusión, promover, fomentar y facilitar el desarrollo de “toda actividad artística, cultural, académica, educativa, urbanística y de otra naturaleza relacionada con el tango” (Art. 1º). Por medio de esta Ley se crea la Fiesta Popular del Tango a realizarse en la ciudad anualmente, la cual debiera por ese entonces culminar coincidiendo con el día 11 de diciembre, Día Nacional del Tango.

-En 1999 se crea mediante la Ley Nº 228, perteneciente a la Ciudad Autónoma, la radio FM Tango (92.7 Mhz.) destinada íntegramente a la emisión de música de tango y popular argentina.

-En el 2000 se funda la Orquesta Escuela de Tango de la ciudad.

-También ese año se determina al 5 de septiembre como Día del Lunfardo.

---

<sup>24</sup> <http://legacy.argentina.travel/es/multimedia/tango-patrimonio-cultural-de-la-humanidad>

<sup>25</sup> <http://www.me.gov.ar/efeme/diatango/dia.html>

<sup>26</sup> [http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/luaf/pdf/infome\\_preliminar\\_enf\\_entregado.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/luaf/pdf/infome_preliminar_enf_entregado.pdf)

<sup>27</sup> Con jurisdicción local, es decir de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

-En el 2001 la Comisión de Cultura de la Cámara de Diputados de la Nación propone presentar un proyecto ante la UNESCO con intenciones de declarar al tango como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad, pero no recibe el reconocimiento del organismo internacional.

-En el 2002 se organiza el Festival de Tango Joven, con el apoyo de la Secretaria de Turismo, Medios y Cultura de la Nación, el INCAA y Radio Nacional. Tuvo vigencia entre los años 2003 y 2007.

-En el 2003 se crea el Campeonato Mundial de Baile de Tango; el Campeonato Metropolitano de Baile de Tango; y se inaugura la Casa Carlos Gardel;

-En 2004 la Secretaria de Cultura de la Presidencia de la Nación crea un programa de Ballet Escuela de Tango, que se denomina Academia de Estilos de Tango Argentino.

-En el 2006 se da origen mediante la Ley Nacional N°2.218 al Ballet de Tango de la Ciudad.

-En 2007, se inauguró el “Monumento al Tango”, declarado de Interés Turístico por la Secretaría de Turismo de la Nación, actualmente, Ministerio de Turismo de la Nación y el Ente de Turismo de la Ciudad de Buenos Aires.

-2009: Postulación (conjunta con Montevideo) y declaración del Tango (por parte de la UNESCO) como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

-2009: Creación Catálogo de oferta exportable de Tango. Busca dar a conocer en el exterior la *oferta exportable de tango en su conjunto* y consolidar al grupo de empresas de distintos rubros dedicadas a los productos de la temática tanguera. Está destinado a presentarse en el Festival de Tango de la Ciudad, en las embajadas del país en el exterior y a acompañar la presencia de la Ciudad en eventos y ferias internacionales.

-En 2010, el tango fue declarado “Embajador de la Marca País en el Mundo”, por el Instituto Nacional de Promoción Turística (INPROTUR).

-En 2011 se crea el Festival Barcelona, Gardel, Buenos Aires organizado por el Ministerio de Cultura de la Ciudad<sup>28</sup>.

-En 2013 el Gobierno de la Ciudad aprueba con la Resolución N°1743 una Línea para la Promoción del Tango en el Exterior mediante el cual se otorgan subsidios para financiar total o parcialmente el pasaje de las representaciones artísticas que viajen al exterior<sup>29</sup>.

---

<sup>28</sup><http://noticias.terra.com.ar/sociedad/tercera-edicion-del-festival-barcelona-gardel-buenos-aires,1403c494f7200410VgnCLD2000000dc6eb0aRCRD.html>

<sup>29</sup>[http://www.buenosaires.gob.ar/areas/cultura/fondo\\_cultura/fondo\\_metropolitano/documentos/res\\_pro\\_mo\\_tango\\_2013.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/areas/cultura/fondo_cultura/fondo_metropolitano/documentos/res_pro_mo_tango_2013.pdf)

## **Activación Patrimonial del Tango**

Los procesos crecientes de globalización y transnacionalización (que se han profundizado en los últimos veinte años) han generado que las ciudades vean la necesidad de reafirmar su identidad para poder destacarse en la gran masa global. Así, las políticas culturales van tomando forma en las ciudades como estrategia de posicionamiento a nivel regional o mundial (Gómez Schettini, Almirón & González Bracco, 2011), y una de sus principales tareas (o herramienta) es la gestión del patrimonio.

Recordemos que como vimos en el Marco Teórico el patrimonio es un sistema de representación, un conjunto de símbolos que condensan y encarnan unos valores y una visión del mundo y es por esto que nos interesa estudiar el tango como patrimonio, y entenderlo al mismo como un sistema de representaciones [sociales]: porque nuestro objetivo es entender cómo las representaciones relacionadas al Campeonato Mundial de Tango sirvieron (y sirven) de base al discurso de patrimonialización que dio origen a dicha política pública.

El patrimonio es entonces la herramienta más adecuada para la búsqueda de posicionamiento mundial y local (por ende a la reafirmación y construcción de identidades) a la vez que permite generar un rédito económico a través del turismo. En el mundo actual la institucionalidad por excelencia para un patrimonio y “posicionamiento en el mapa patrimonial” es el otorgado por la UNESCO.

En el 2001 se presentó el tango como Obra Maestra del Patrimonio Oral e Intangible de la Humanidad. La idea surgió de la Academia Nacional del Tango (presidida en aquel entonces por Horacio Ferrer) y estuvo a cargo a nivel gubernamental por Liliana Barela (entonces Directora Nacional de Patrimonio<sup>30</sup>). Pero en ese momento la postulación fue rechazada por la UNESCO. Gómez Schettini, Almirón & González Bracco (op.cit.) dicen al respecto que en las entrevistas [que realizaron para su trabajo de investigación] algunos de los motivos que se mencionan que coadyuvaron a que la candidatura no saliera airosa no escapan a conflictos políticos internos y externos<sup>31</sup>.

En el 2009 quien retoma la posta es el Ministerio de Cultura y el Ente de Turismo (ambos a cargo de Hernán Lombardi) de la Ciudad de Buenos Aires, e ideando una estrategia conjunta con Montevideo se vuelve a presentar al Tango frente a la UNESCO y finalmente esta entidad declara al tango como Patrimonio Cultural Intangible de la Humanidad (Ibídem.).

Si bien no es el fin de este trabajo profundizar en la institucionalización del tango por medio de la UNESCO pero encontramos que su análisis (aunque sea superficial) hace al caso de estudio aquí presentado. Por lo tanto elegimos poner atención sobre ciertos puntos de la nominación realizada por el gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y la Municipalidad de Montevideo que consideramos relevantes para el logro de nuestros objetivos.

---

<sup>30</sup> La Dirección Nacional de Patrimonio y Museos depende de la Secretaría de Cultura de la Nación

<sup>31</sup> Cabe aclarar que no profundizaremos en esta cuestión dado que no forma parte sustantiva de lo propuesto para esta investigación.

Dichos gobiernos presentaron en 2009 la Nominación del Tango para la inscripción en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. A lo largo de dicho documento<sup>32</sup> los gobiernos argentino y uruguayo definen al tango según los criterios que la UNESCO determina para considerar al “patrimonio cultural inmaterial” (ver pág. 14 Marco Teórico). Destacan el origen multicultural del tango, y su capacidad para continuar siendo unos de los símbolos de la construcción identidad “rioplatense” más fácilmente reconocible, esto es la transmisión de generación en generación que se hace del tango y cómo por ser una expresión con tantos años se ve influenciada y enriquecida de diferentes maneras y la importancia que tiene preservar su esencia representativa de diversidad cultural.

De este modo en el documento de la Nominación se identifican los campos en los que el tango está presente (correspondiendo así al Art. 2.2 de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial.):

- a) Tradiciones y expresiones orales, incluido el idioma como vehículo del patrimonio;
- b) Artes del espectáculo: danza, música, poesía y canto;
- c) Prácticas sociales y eventos festivos;
- d) Técnicas artesanales tradicionales.

Para sustentar la nominación, la misma se basó en los Criterios para la inscripción a la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Intangible de la Humanidad<sup>33</sup>, que fueron los que sirvieron al Comité para La Salvaguardia del Patrimonio Cultural Intangible como justificación de su decisión<sup>34</sup>:

**Criterio 1** *El elemento constituye un patrimonio cultural inmaterial como es definido en el Artículo 2 de la Convención.*

El tango es un género musical que incluye danza, música, poesía y canto y es considerada una de las principales manifestaciones de identidad por los habitantes de la región del Río de la Plata.

**Criterio 2** *La inscripción del elemento contribuirá a asegurar la visibilidad y el conocimiento de la importancia del patrimonio cultural inmaterial y animar al dialogo, lo que refleja la diversidad cultural en todo el mundo y dando testimonio de la creatividad humana.*

En la presentación se reforzó el hecho de que el tango sea conocido alrededor del mundo, pero no en su forma verdaderamente auténtica<sup>35</sup>, ni conociéndose los verdaderos orígenes y valores del mismo. Y que por eso mismo su declaración serviría para la preservación del tango y sus orígenes, reforzándolo así como exponente identitario.

---

<sup>32</sup> Disponible en [www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00258-Nomination\\_form.doc](http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00258-Nomination_form.doc)

<sup>33</sup> <http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00173#TOC1> (Criterios para la inscripción a la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Intangible de la Humanidad- visitado 01/10/13)

<sup>34</sup> <http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/ITH-09-4.COM-CONF.209-13-Rev.2-EN.pdf> (Actas de la cuarta sesión del comité para La Salvaguardia del Patrimonio Cultural Intangible, llevada a cabo en Abu Abu Dhabi, Emiratos Arabes Unidos 28 September to 2 October 2009 - visitado 01/10/13)

<sup>35</sup> Sobre el criterio de autenticidad empleado ver la carta de Nara, disponible en <http://www.icomosargentina.com.ar/images/stories/documentos/27.pdf>

**Criterio 3** *Las medidas para la salvaguardia son elaboradas para proteger y promocionar el elemento.*

En este ítem de la presentación los estados enumeran las acciones (conjuntas o no) que han realizado tanto a nivel normativo, como en otros niveles por ejemplo educativo, para la promoción y el resguardo del tango; a la vez que se comprometen a realizar más acciones en el futuro.

**Criterio 4** *La propuesta de inscripción del elemento se ha presentado con la participación más amplia posible de la comunidad, el grupo o, si procede, los individuos interesados y con su consentimiento libre, previo e informado.*

Se indica que el proceso de elaboración para la candidatura fue llevada a cabo con la participación constante y proactiva de la comunidad tanguera de ambas orillas del Río, el mismo incluyó encuentros, seminarios y entrevistas que buscaron informar e interesar a aquellos individuos destacados dentro de la temática sobre la importancia de la presentación. Así como también se buscó ponerse de acuerdo sobre las propuestas para el documento definitivo.

Es interesante señalar la importancia de estas cuestiones que fueron las que conllevaron al compromiso y aprobación del Estado (nacional y local) y de la comunidad “tanguera” sobre las prácticas y medidas de salvaguardia para beneficiar la condición, la naturaleza y la protección del Tango.<sup>36</sup>

**Criterio 5** *El elemento figura en un inventario del patrimonio cultural inmaterial presente en el(los) territorio(s) del(los) Estado(s) Parte(s) solicitante(s).*

Al momento de la presentación el inventario estaba siendo realizado y los Estados parte se comprometían a ayudar a la realización de esa tarea.

Desde abril del 2013 se está realizando el inventario de patrimonios inmateriales, considerado como una medida prioritaria de salvaguardia por la comunidad tanguera de Buenos Aires.

El equipo de trabajo eligió centrarse (entre las diferentes formas de expresión como la música, la poesía etc.) en las milongas. Entre abril y noviembre se están realizando entrevistas a un gran rango de personas, organizaciones gubernamentales y no gubernamentales relacionadas con el mundo de las milongas.

## **El tango visto como actividad económica desde el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

Desde hace un tiempo el gobierno de la Ciudad de Buenos Aires dejó de pensar al tango como solamente una expresión cultural y referente identitario de unos pocos y comenzó a considerarla, en el marco de las políticas oficiales (Morel, 2009), como una actividad económica relacionada principalmente al turismo internacional, pero también con la

---

<sup>36</sup> En el anexo que acompaña a la nominación se encuentran los documentos, firmados por distintas personalidades de la comunidad tanguera uruguaya y argentina.



actividad comercial. Como lo demuestra el documento realizado en 2007 por el Observatorio de Industrias Culturales<sup>37</sup> (de ahora en más OIC).

En dicho documento se plantea que el desarrollo y la difusión del tango se plasma en un marco económico, identificándolo así con la concepción de la UNESCO de “industria cultural” o “industria creativa” es decir que combina la creación, producción y distribución de bienes y servicios que son culturales por naturaleza y que tienen la potencia para crear riqueza y generar ingresos para sus participantes.

El Observatorio identifica así una “actividad económica tanguera” (como se le llama en el documento) al conjunto de las actividades que producen rédito económico ya sean directas o indirectas al tango. Las primeras son aquellas cuya convocatoria, organización, productos y/o actividad se encuentran relacionadas explícitamente con el tango (ej.: espectáculos, discos, clases, etc.). Las indirectas son aquellas cuya actividad es influida por su efecto multiplicador e impulso (servicios de apoyo, espectáculos cuyos números principales no son del género, recepción de ingresos por parte de quienes desarrollan actividades con el tango en el exterior, etc.).

En el documento del OIC (2007) se analizan ciertos números referentes a esta “actividad económica tanguera”, los cuales muestran en cifras cómo se relaciona el turismo con el tango y cómo esto impacta económicamente:

-en el 2007 se observó que el 80% de los ingresos que generaba la actividad económica del tango provenían de un mercado consumidor de visitantes turísticos o del exterior.

-la rapidez del cambio del mercado del tango se puede ver en la tasa de crecimiento anual de 35% que expresaron los “espectáculos internacionales” entre el 2003 y el 2006.

-La principal imagen con la que los turistas extranjeros identifican a la ciudad es el tango (23.3%), mientras que sólo el 10% lo hace con el fútbol.

**Turistas que incluyen en su visita la concurrencia a un espectáculo de tango, según lugar de residencia habitual (%)**

América Latina	EE.UU. Y Canadá	Europa	Resto del Mundo
15	30	40	25

**Estimación de turistas que concurren a un espectáculo de tango en su estadía en Buenos Aires**

Año	América Latina	EE.UU. Y Canadá	Europa	Resto del Mundo	Total Turistas
2000	334.165	75.715	141.620	18.817	570.317
2001	296.604	53.950	148.373	23.085	522.012
2002	340.046	45.786	129.491	19.180	534.503
2003	330.040	67.342	182.399	28.635	608.415
2004	362.945	90.676	218.474	47.113	719.209
2005	402.094	107.056	253.414	52.456	815.020

Fuente: Estimación en base a encuestas a turistas, señalando preferencias reveladas en sus consumos a lo largo de su permanencia. Subsecretaría de Turismo del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Cuadro 1: Turistas que incluyen en su visita la concurrencia a un espectáculo de tango, según lugar de residencia habitual (%). Fuente OIC, 2007.

<sup>37</sup> Como detalle vale resaltar que dicho documento estuvo desarrollado por un economista, Jorge Marchini,



Cuadro 2: Estimación de turistas que concurren a un espectáculo de tango en su estadía en Buenos Aires. Fuente OIC, 2007.

Cantidad de turistas extranjeros que realizan actividades de tango



Cuadro 3: Cantidad de turistas extranjeros que realizan actividades de tango. Fuente OIC, 2007.

-se estima que en el 2006 el turismo del exterior aportó 900.000 espectadores a los espectáculos de tango y generó ingresos específicos en torno a los USD 45 millones.

El costo promedio de las clases de tango (danza) para extranjeros en el 2006 era de 35 USD, mientras que para los locales era de \$10. Y se calcula que asistían aproximadamente 150.000 personas a dichas clases (tanto locales como extranjeros).

Otra actividad relacionada al tango son los “tour de tango” que convocan unas 15.000 a 20.000 personas de todo el mundo a lo largo del año.

Se calcula que en el exterior hay aprox. 2500 argentinos desarrollando actividades ligadas al tango tales como shows musicales y de danza y clases.

El rédito económico del tango en los medios de comunicación no es significativo. Por ejemplo la radio 2 x 4 que depende del Gobierno de la Ciudad, sólo puede funcionar por el aporte del estado. Alguna de las causas es que la mayoría de la audiencia es local (hay 3000 personas que la escuchan por día vía Internet desde el exterior) y las empresas no consideran importante publicitar aquí.

El cine es uno de los medios que más ha favorecido al tango en términos de difusión. Desde principios del siglo pasado tanto el cine nacional como el internacional sirvieron de punto de referencia del tango como una música pasional y una danza estilizada y sensual con una estética definida. Se calcula que medio millón de películas alrededor del mundo contienen alguna referencia al tango ya sea musical, de danza o temática. Se hace difícil su ponderación económica, aunque puede presumirse que juega un importante rol en el tercer puesto de los géneros que más recaudan en SADAIC (detrás del rock y la cumbia).

Pese al nuevo renacimiento del tango en diversas áreas, la discográfica no es una de ellas. En particular, el mercado de discos para tango se ha ido reduciendo a lo largo de los años y el mercado comprador mayoritario ha pasado a ser el turístico (tal vez el 80 o 90% de las ventas totales, con una venta concentrada en disquerías de la zona céntrica).

El mercado de regalos, y productos “tangueros” (ropa, calzados, etc.) está íntimamente relacionado al turismo.

La demanda de libros referidos al tango existe, aunque su movimiento económico sea menor. Ya sea una demanda diferenciada de lectores que buscan profundizar sus conocimientos sobre la historia del tango, etc. como de los turistas que buscan principalmente ediciones con imágenes, letras y descripciones. Cuadro estimativo de consumo de actividades directamente relacionadas al tango:

Rubro	Cantidad	Gasto promedio por persona	Total Anual Estimado
Shows de Tango <sup>a</sup>	1.300.000 personas	\$150	\$ 195.000.000
Milongas <sup>b</sup>	1.900.000 personas	\$15	\$ 28.500.000
Souvenirs, arte, libros <sup>c</sup>			\$ 35.000.000
Clases <sup>d</sup>	4.000.000 hs. a lo largo del año	\$10	\$ 40.000.000
Tours del exterior y workshops especiales de tango <sup>e</sup>	15.000 personas	\$ 3.500	\$ 52.500.000
Zapatos y vestimenta <sup>f</sup>			\$ 7.500.000
Discos <sup>g</sup>	600.000 unidades	\$20	\$ 12.000.000
Otros espectáculos y medios de difusión <sup>h</sup>			\$ 35.000.000
Derechos de Autor <sup>i</sup>			s./d.
<b>TOTAL</b>			<b>\$ 405.500.000</b>

a. Estimación en base a referencias de organizadores de espectáculos y encuestas.  
b. Ídem.  
c. Encuestas a turistas e informantes.  
d. Estimación en base a encuestas e informantes.  
e. Informantes del sector.  
f. Estimación en base a información de fabricantes y negocios especializados.

g. Estimación en base a estadísticas de CAPIF y consultas a disquerías especializadas.  
h. Estimación en base a información de organizadores de espectáculos, recitales, actuaciones privadas y datos del Festival de Tango, Campeonato Mundial de Tango y Campeonato Metropolitano de Baile de Tango.  
i. No se pudo obtener información específica por parte de SADAIC.

Cuadro 4: Estimativo de consumo de actividades directamente relacionadas al tango. Fuente: OIC, 2007.

El marco económico en el que se suscribe el tango como patrimonio no está alejado de discusiones que plantean por ejemplo el tema de la autenticidad, de su carácter coyuntural debido a que su mayor dinamismo consumidor proviene de visitantes del exterior o de público internacional. (OIC, 2007).

## La unión de lo patrimonial y lo económico del Tango: Tango Buenos Aires Festival y Mundial

### *El antecedente y presente del Campeonato Mundial de Tango: El Festival Buenos Aires Tango*

Nuestro caso de estudio, el Campeonato Mundial de Tango (de ahora en más “el Campeonato”) encuentra su antecedente y su presente en el Festival Internacional de Tango de Buenos Aires (de ahora en más “el Festival”).

El Festival Buenos Aires Tango tiene sus orígenes en la Ley N°130 decretada por el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Por esta normativa se declara al tango como parte del patrimonio cultural de Buenos Aires y se crea la Fiesta Popular del Tango a realizarse en la ciudad anualmente, y la cual se llevaría a cabo el 11 de diciembre Día del Tango.

Desde un comienzo el festejo cambió de nombre llamándose Buenos Aires Tango Festival Internacional (el cual se desarrolla hasta la fecha de manera anual y consecutiva) y luego de fechas de realización, pasándose al periodo de fines de febrero-principio de marzo con el fin de contribuir a la actividad turística. Con esto se buscó imprimirle un sentido de carnaval tardío (Telerman en la Presentación del V festival en 2003) teniendo en cuenta que alrededor de esa fecha se realizan los Carnavales de Rio de Janeiro lo que permitiría aprovechar el flujo turístico proveniente de ese evento brasilero. En el 2008 cambia de fecha por última vez uniéndose al Campeonato Mundial de Tango en agosto (Morel, 2009) y fundiéndose con este en un solo evento: Tango Buenos Aires Festival y Mundial<sup>38</sup>, lo cual se mantiene hasta la actualidad.

La crisis económica, social y política que sufrió la Argentina en el 2001, llevó a una devaluación de la moneda lo que creó una ventaja comparativa que sirvió para atraer visitantes de otros países tanto limítrofes como del resto del mundo. Esto sumado al hecho de que el país y su capital, con todo, son considerados seguros<sup>39</sup> y de que cuentan con una amplia cantidad y calidad de recursos y productos turísticos naturales y culturales capaces de atraer gente de todo el mundo llevó a que a partir del 2002 surgiera un boom turístico de visitantes del exterior.

Si bien desde el surgimiento del Festival desde el gobierno local se planteó un carácter internacional del mismo, como lo expresa Fernando De La Rúa, Jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires en aquel entonces, en el programa de la primera edición (1998), es recién en el 2003 (mismo año en el que se crea el Campeonato Mundial de Tango) cuando creemos que realmente el Festival se empieza a volcar hacia el público internacional:

-como ya se mencionó, cambió de fecha para poder articularse con los Carnavales de Brasil, intentando de esta forma atraer al público internacional que iba a ese destino.

-se destaca en el discurso del Secretario de Cultura (en el programa del Festival del 2003) el carácter universal del tango, y la presencia de lo universal en sus “cultores primigenios”.

-se presenta como una celebración de Buenos Aires a todo el mundo.

---

<sup>38</sup> De ahora en más el referirnos al “Festival” servirá para hablar del evento en cualquiera de sus ediciones, ya que aunque el nombre cambie la esencia del evento es la misma.

<sup>39</sup> Hay que recordar que también en el 2001 ocurrió el atentado a las torres gemelas, lo que llevó a la invasión a Afganistán por Estados Unidos con la colaboración de España, Francia e Inglaterra, lo que condujo a otros atentados como el 11 M en la estación de Atocha en Madrid en el 2003, y en el Metro de Londres. Haciendo que los países del “primer mundo” no parecieran tan seguros como antes. Otro hecho relevante que hace a la seguridad de Argentina como destino es que no participa de ningún enfrentamiento bélico, ni tiene guerras civiles ni conflictos separatistas o guerrillas ni se encuentra cerca de ningún foco de violencia como los mencionados.

-por primera vez toda la información se presenta tanto en castellano como en inglés (lo cual se sigue haciendo hasta la actualidad).

-se incluye en la programación el cronograma del Campeonato Mundial a realizarse en la misma fecha del Festival.

## ***Campeonato Mundial de Tango. Surgimiento y evolución***

Buenos Aires en los años 1990's comenzó con la puesta en valor de ciertos espacios con miras hacia el exterior, en algunos casos de forma meramente arquitectónica y comercial como Puerto Madero y otros aprovechando la carga simbólica de la ciudad como en San Telmo y la Boca. Pero es recién en el nuevo siglo XXI, cuando la ciudad de Buenos Aires ya ha ganado el estatus de Autónoma, que desde la política cultural de la ciudad se crea en el 2002 un plan estratégico para reactivar la vida cultural interna de Buenos Aires y posicionarla mundialmente: el Plan Buenos Aires Crea.

En el Plan Buenos Aires Crea se deja de lado la concepción de cultura desde el punto de vista elitista ("alta cultura"<sup>40</sup>) para tener en cuenta a los procesos de producción, circulación y consumo en el diseño de las propuestas. (Telerman, 2003).

Dicho plan fue dividido en dos etapas: "Buenos Aires Crea, Hacer para Ser", 2002-2006 volcando la mirada hacia el ámbito interno; y "Buenos Aires Crea, Vamos al Mundo", 2007-2010 con el objetivo de promover a Buenos Aires hacia el exterior "como polo cultural latinoamericano y del mundo de habla hispana." (Ibídem).

Dentro de las acciones que se realizaron en el marco del plan se encuentra la incorporación del Campeonato Mundial de Tango al ya existente Festival Buenos Aires Tango. Esto junto con la inauguración del Museo Carlos Gardel forma parte de "estrategia económica, cultural y turística decidida a instaurar a Buenos Aires como la capital del Tango" (Ibídem.)

Creemos que el hecho de la creación de Campeonato Mundial de Tango no es solamente la creación de un evento más de tango en la ciudad, sino una forma de interpelar directamente al público internacional, "mundial", a la vez que los hace partícipes de un modo directo de la celebración, ya no siendo de esta forma simple observadores de un festejo que identifica a la ciudad de Buenos Aires y a sus habitantes sino haciendo que ellos también se sientan participantes y co-creadores del evento.

En el año de su creación (2003) participaron en el *Campeonato* más de 200 parejas de diversas partes del mundo como Suiza, Japón, China, Colombia, México, Uruguay, Francia, Hungría, Eslovenia, entre otros, sumándose a las 250 parejas provenientes de todo el país (fuente: Programación del VI Festival Buenos Aires Tango 2004).

---

<sup>40</sup> Ver Marco Teórico nota al pie n°8 en pág. 14 la definición de García Canclini de "cultura de elite"

En el 2004 la final del Campeonato Mundial de Tango cambia su fecha, separándose del Festival, dejando su lugar en febrero al II Campeonato Metropolitano de Tango<sup>41</sup> y pasando a agosto (mes que coincide con las vacaciones de verano de los países del hemisferio norte). Para ese año participaron del Festival 150 artistas número que se ha multiplicado por más de diez en las últimas ediciones del Festival.

Recién es en el 2008 cuando el nuevo gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, liderado por Mauricio Macri, cambia la fecha del Tango Buenos Aires Festival uniéndolo al Campeonato Mundial de Tango y quedando así conformado lo que actualmente se conoce como “Buenos Aires Tango Festival & Mundial”. La decisión del cambio de fecha tiene que ver con que agosto es un mes de baja para el turismo de la Ciudad como lo expresó el titular del Ministerio de Cultura y del Ente de Turismo, Hernán Lombardi en una nota periodística<sup>42</sup>.

### **Descripción del Festival y Campeonato Mundial de Tango**

El evento se realiza desde el 2008 en el mes de agosto y tiene una duración de quince días<sup>43</sup>.

En la edición 2013 se ofrecieron actividades gratuitas tales como: conciertos (aprox. 80); clases de baile (aprox. 30); fiestas y milongas; encuentros y conferencias; espectáculos de danza; actividades para los niños; y las pertinentes al Campeonato: Rondas Clasificatorias, Semifinales y Finales de Tango de Salón y de Escenario.

Es un espacio donde se reúnen prácticamente a todos los participantes de la actividad tanguera: grandes de la música y la danza, nuevos repertorios, amantes del tango en todas sus variantes y comerciantes de artículos relacionados.

A parte de contar con las sedes locales, el Campeonato cuenta con siete sedes a nivel nacional: Comodoro Rivadavia, La Falda, La Plata, Mendoza, San Martín de los Andes, San Salvador de Jujuy y Villa Constitución. Y otras siete a nivel internacional en China, Roma —donde se realiza el Campeonato Europeo—, Chile, Uruguay, Rusia, Estados Unidos, Terracina (Italia) y Japón.

Como se menciona en el programa de la última edición del evento, el Campeonato no significa simplemente una competencia, sino que expresa el crecimiento y la significancia del género a nivel mundial y señalando a Buenos Aires como meca de esto:

*La expansión sostenida del tango-danza, la profusión de milongas, prácticas y espectáculos en la Argentina y en el mundo son datos de esta trascendencia y plataforma para las legiones de bailarines que compiten en distintas ciudades del planeta detrás de un mismo sueño: clasificar para las instancias decisivas del Mundial de Baile.*

---

<sup>41</sup> Campeonato destinado a los residentes de la ciudad de Buenos Aires y que clasifica a los ganadores a la final del Campeonato Mundial de Tango.

<sup>42</sup> **Fervor por el tango: el Mundial dejó más de US\$ 52 millones a la ciudad** en LA NACIÓN 28/08/2013 disponible en: <http://www.lanacion.com.ar/1614616-fervor-por-el-tango-el-mundial-dejo-mas-de-us-52-millones-a-la-ciudad> (visitado 11/01/2014)

<sup>43</sup> El primer festival en 1998 duraba sólo 4 días.

En el siguiente gráfico podemos ver que tanto el Festival como el Campeonato tenían potencialidad para convocar público por si solos. Aunque el Campeonato superaba en el crecimiento al festival, ya que entre 2005 su público se duplica, mientras que en ese período el público del Festival sólo aumenta un 4% aprox.

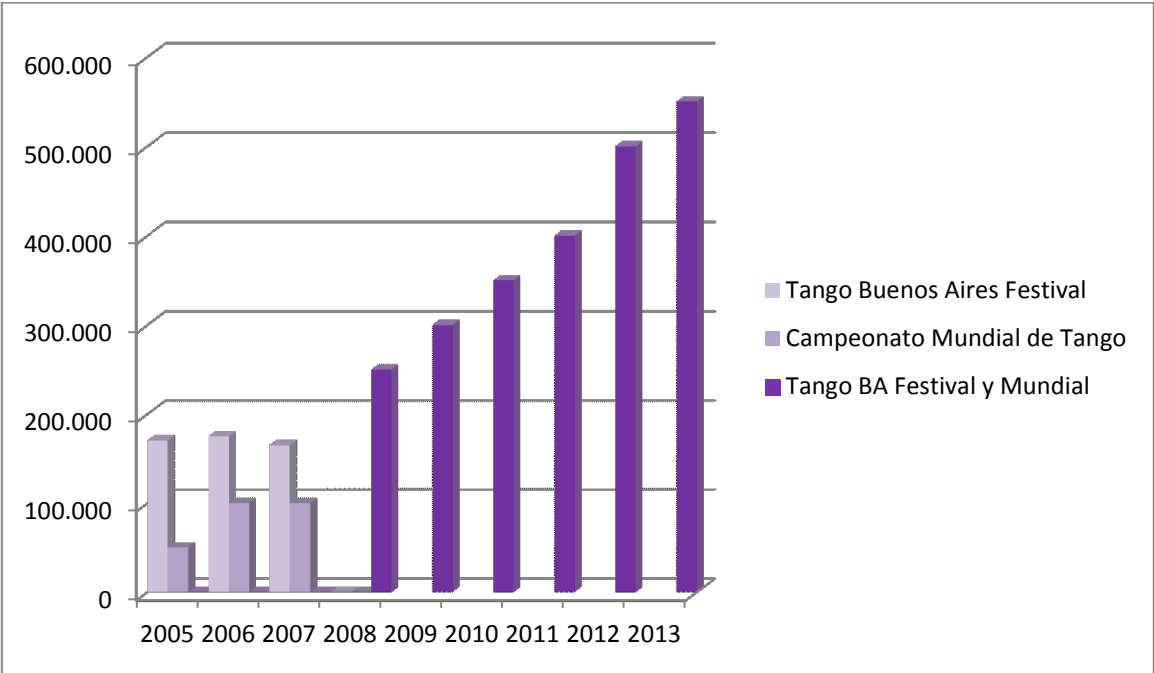


Gráfico 1: Asistentes al Festival y Mundial de Tango años 2005-2013. Elaboración propia. Fuentes: Informes OIC (2005 Y 2006). Estadísticos sobre el Festival y el Campeonato (2007). Observatorio de Resultados de Gobierno de CABA (2008-2010). Gacetillas de prensa, oficiales de cierre del evento (2011 y 2012). Sitio oficial del Evento <http://festivales.buenosaires.gob.ar/tango/festivalmundial13/web/es/index.html> (2013).

Pero específicamente a partir del 2009, cuando ya hacía un año que el Festival se había unido con el Campeonato Mundial de Tango, podemos ver que la capacidad de convocatoria aumenta aún más.

Otro gráfico que nos parece relevante para comprender el impacto del evento es el que brinda el Observatorio de Resultados de la ciudad:

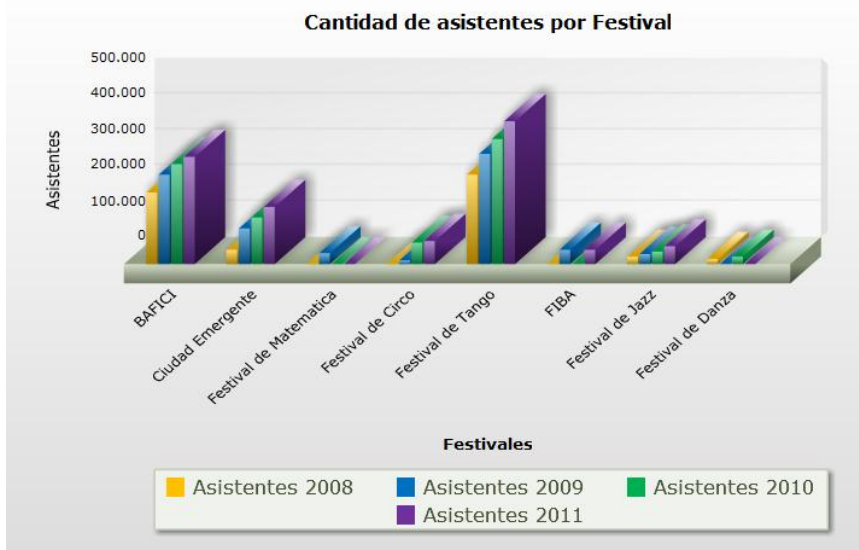


Gráfico 2: Evolución asistentes a festivales de la Ciudad 2008-2011. Fuente Observatorio de Resultados de Gobierno de CABA [http://www.observatoriodegobierno.buenosaires.gob.ar/Proyectos\\_Metas/Detalle\\_Proyecto.asp?ID\\_Proyecto=24378](http://www.observatoriodegobierno.buenosaires.gob.ar/Proyectos_Metas/Detalle_Proyecto.asp?ID_Proyecto=24378) (visitado 03/10/13)

En el mismo podemos ver la significancia que tiene el Festival de Tango en número de asistentes comparándolo con otros festivales de la ciudad.

En el próximo gráfico podremos ver cuál es la composición de los asistentes al Tango Buenos Aires Festival y Mundial:

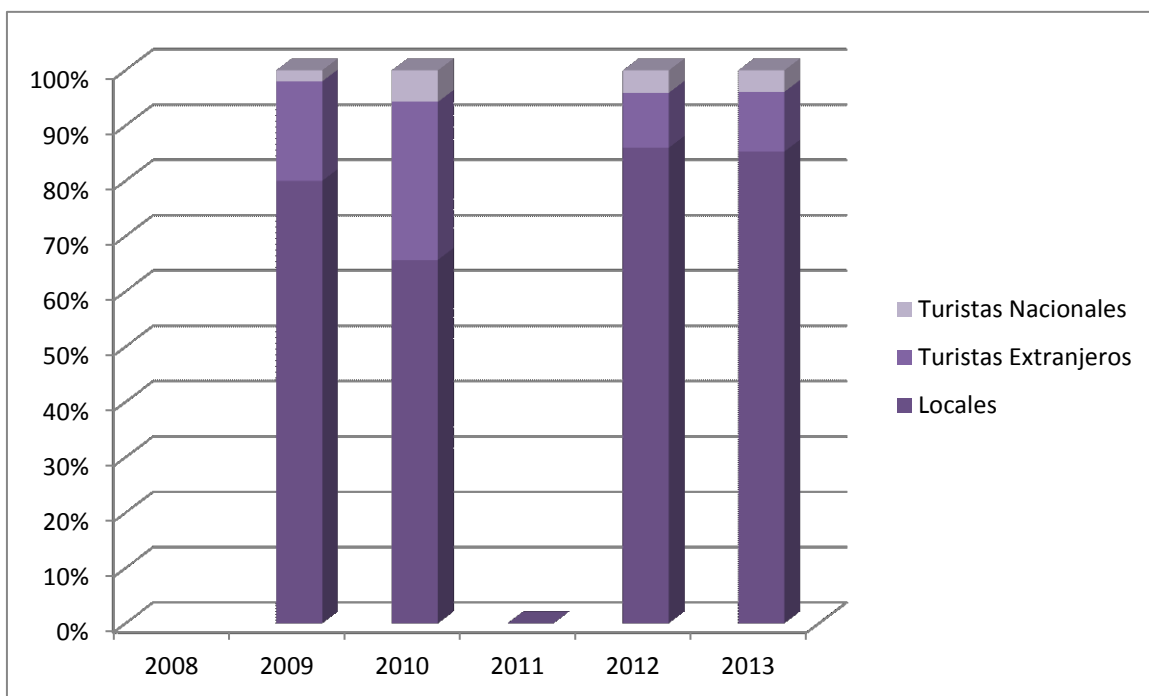


Gráfico 3: Composición de los asistentes al Tango Buenos Aires Festival y Mundial. Elaboración propia.

Fuentes:<http://www.lanacion.com.ar/1614616-fervor-por-el-tango-el-mundial-dejo-mas-de-us-52-millones-a-la-ciudad>  
<http://www.hostnews.com.ar/despachos/2/y0731082010.htm>  
<http://tangodosporcuatro.blogspot.com.ar/2009/08/con-menos-turismo-el-tango-volvio-batir.html>  
Nota: no se han encontrado datos sobre los años 2008 ni 2011

## Sumario Capítulo II

En éste capítulo vimos cómo el tango surgió hace más de un siglo en Buenos Aires y sus suburbios, y cómo salió del país para ser un éxito en Europa volviendo de allí con un impulso y popularidad mayor a la anterior pero decayendo a mediados del siglo XX, aun sin desaparecer. Asimismo vimos cómo la historia se repitió cuando en 1983 se estrena “Tango Argentino” en París, y triunfa en Nueva York antes de llegar a Buenos Aires en 1992.

Fue nuevamente éste impulso proveniente de afuera lo que puso al tango en la escena porteña de los noventas donde es revalorizado por los sectores tangueros de siempre y por nuevos sectores sociales a los que se les suma el Estado, el cual lleva a cabo una serie de acciones con el fin de proteger y difundir el tango.

También pudimos ver cómo en las puertas del nuevo siglo XXI otra vez el tango recibe un empujón proveniente de afuera cuando se torna en uno (sino en él) de los productos turístico/cultural más solicitado y consumido por los turistas extranjeros que llegan a Buenos Aires como parte del boom turístico propiciado por la devaluación derivada de la crisis económica de la Argentina en 2001. En esta ocasión el Estado local y nacional volvieron a acompañar la nueva relevancia ganada por el tango en la sociedad porteña y reforzaron y reafirmaron las acciones que venían llevando a cabo con la presentación, conjunta con Uruguay, del tango como patrimonio de la humanidad lo cual no sólo importa desde el punto de vista interno, es decir en la función del patrimonio como representante de una identidad sino también que es importante en cuanto en que el patrimonio es uno de las mejores formas de diferenciar a una ciudad para que el turismo la elija (Lacarrieu, op.cit.). En éste mismo período el gobierno de la ciudad de Buenos Aires genera otra acción tendiente a posicionar al tango tanto en el plano interno como en el externo: la creación del Campeonato Mundial de Tango.





## **CAPITULO III. Campeonato Mundial de Tango: Interpelando al público**

---

En este capítulo hemos analizado cuál es el grado de consenso que existe en el público participante del Festival y Mundial de Tango sobre algunos de los temas planteados en los discursos oficiales: el evento, el tango y la relación del mismo con Buenos Aires. De esta forma podemos sostener que existen representaciones sociales sobre Buenos Aires, el tango y el Festival construidas por las acciones y la práctica discursiva del Gobierno de la Ciudad y si a su vez estas acciones y discursos son creados a través de la significación otorgada por los agentes sociales a Buenos Aires, el tango y el Festival.

Luego se han analizado las tapas de guías turísticas internacionales sobre Buenos Aires para confirmar que las mismas contienen imágenes sobre la Ciudad que, condensan ideas y modelos, contribuyendo también a la construcción de las representaciones sociales que se mencionan arriba.

### **Descifrando los sentidos oficiales relacionados al tango y al Campeonato Mundial de Tango**

La práctica discursiva forma parte de la dinámica en la que representación, práctica y discurso se generan mutuamente (Abric 1994 en Araya Umaña, 2002) a la vez que es un componente importante en la activación patrimonial (Prats, 2005) ya que lo que se busca en la misma es lograr, a través de una negociación entre el Estado y la sociedad, la legitimación de un discurso subyacente para que el mismo aparezca conforme a la realidad socialmente percibida y de este modo se dé la valorización por parte de la sociedad de una manifestación cultural que ha sido previamente seleccionada como potencial patrimonio por los poderes constituidos, como el Estado (Lacarrieu, 2008).

A través del análisis de los discursos oficiales buscamos encontrar cuál es la sustancia simbólica que se encuentra en las representaciones sociales sobre las cuales el gobierno de la ciudad de Buenos Aires sustenta la creación del Campeonato Mundial de Tango y por supuesto del Tango Buenos Aires Festival como política cultural, pero también como política turística.

Como ya se dijo en la introducción, parte de la estrategia metodológica (Valles, op. cit.) diseñada para éste trabajo incluye la triangulación de información secundaria documental y estadística. La unidad de análisis privilegiada para esta investigación la constituyen los documentos: guías turísticas, afiches, folletos, documentos oficiales y no oficiales que, productos de la sociedad civil, aportan a la construcción de sentidos sobre la política pública que dio origen al *Campeonato Mundial de Tango* que operan en su producción/reproducción.

Dado el caso de estudio elegido se han tomado como material de referencia los programas y materiales de difusión y comunicación del Festival Buenos Aires Tango<sup>44</sup>, (1998-2008) y del Tango Buenos Aires Festival y Mundial (2009- a la fecha), donde los funcionarios encargados de la organización de los eventos han expresado discursos sobre los mismos. También hemos tomado notas periodísticas que tienen declaraciones realizadas por los funcionarios y responsables del evento en sus distintas ediciones que consideramos pertinentes.

A lo largo de las 16 ediciones del Tango Buenos Aires Festival y de las 10 ediciones del Mundial han cambiado los jefes de gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y también los Secretarios de Cultura<sup>45</sup>, pero lo que no parece haber cambiado en más de quince años es el discurso que dichos funcionarios han emitido respecto al evento anual, y al Tango.

En la información recolectada de dichos materiales se han identificado las siguientes categorías:

- Actores:

- el propio gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y sus respectivos representantes;
- los locales, residentes de la Ciudad de Buenos Aires: “porteños”;
- el público visitante nacional y el público visitante extranjero; y
- los artistas, empresarios, coleccionistas, investigadores y todos aquellos que conforman el evento;
- “el tango”.

Puede resultar llamativo que el “tango” esté identificado como actor, pero al detenernos en los discursos se puede ver que más allá de ser una expresión cultural, se lo trata casi como a un ente que lleva a cabo una determinada serie de acciones o funciones en la sociedad.

- Locativos:

- la Ciudad de Buenos Aires;
- el resto del mundo;
- el Festival Internacional de Tango y los años correspondientes en los que se desarrolla;
- el Campeonato Mundial de Tango y los años correspondientes en los que se desarrolla;
- el Tango Buenos Aires Festival y Mundial y los años correspondientes en los que se desarrolla.

---

<sup>44</sup> No se ha encontrado material relevante sobre los Festivales del 2000, 2001, 2002 y 2008.

<sup>45</sup> Inclusive ha cambiado la estructura ya que ahora es el Ministerio de Cultura.

-Acciones:

- acciones ejecutadas por el gobierno de la Ciudad de Buenos Aires relacionadas a al Festival y Mundial;
- acciones ejecutadas por el gobierno de la Ciudad de Buenos Aires relacionadas al tango;
- acciones ejecutadas por el gobierno de la Ciudad de Buenos Aires relacionadas a la vida cultural de Buenos Aires;
- participación de los locales en el evento;
- participación de los turistas nacionales y extranjeros en el evento;
- participación de los artistas, empresarios, coleccionistas, investigadores y todos aquellos que conforman el evento.

Luego hemos reconocido algunas unidades conceptuales, es decir ciertas categorías que se reiteran y coexisten en los discursos (Pardo Abril, 2007). Esto se hizo infiriendo una relación entre las categorías mencionadas anteriormente (actores, locativos y acciones).

Para Pardo Abril (op.cit.) las unidades conceptuales son imprescindibles en la configuración de tejidos de significado socialmente compartido: las representaciones sociales.

Las unidades conceptuales, relacionadas con nuestro tema de investigación, encontradas en los discursos son:

- El tango como una expresión cultural “renovada” “revalorizada”, que sigue vigente;
- La relación entre el tango, Buenos Aires y su gente y lo transnacional del género;
- Los objetivos y logros del Festival, tanto en relación con el tango en particular como su relevancia como política pública en general;
- La relevancia del Festival en el resto del mundo;
- La relación del Festival con los habitantes de la ciudad de Buenos Aires ;
- La relevancia del Campeonato Mundial de Tango a nivel mundial y nacional.

Dado el objetivo de nuestro trabajo, no hemos prestado mayor importancia a las partes de los discursos que se refieren a aquellos que conforman el evento, y nos hemos centrado en lo que los discursos dicen sobre los otros actores.

**El tango es una expresión cultural “renovada” “revalorizada”, que sigue vigente:**

- De la Rúa, jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, 1998: “[a través de Buenos Aires Tango]...cada vecino podrá disfrutar de su **revalorizado** patrimonio cultural”
- Lopérfido, Secretario de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, 1998: “[el tango] continúa **vivo y vigente** en todos nosotros.”

- Telerman, Secretario de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, 2003: “la creciente **reivindicación** del tango (...) habla de un sentimiento que **vuelve** (...) y al fin salimos a recibirlo, a bailar, a interpretarlo.”
- López, Secretario de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, 2004: “el tango **ganó la partida**. Durante años esperó este momento (...) resistió, aguardó el momento de **reencontrarse** con los porteños.”
- López, Secretario de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, 2006: “el tango **luchaba por volver** luego de años de un injusto olvido”; “...el **rescate** del tango...”; “...surgió una expresión cultural y popular **renovada**...”.
- Telerman, jefe de Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, 2007: “la historia del Festival coincide con un ciclo de **recuperación, renovación** y exploración de nuevas aventuras estéticas y sociales entorno al tango.”

### La relación entre el tango, Buenos Aires y su gente y lo transnacional del género:

- De la Rúa, 1998: “el tango es para Buenos Aires **su más lograda manifestación de cultura popular**. Una **tradicción** (...) que es parte de una historia **que nos representa**”
- Lopérfido, 1998: “el tango nos habla a nosotros, sobre nosotros mismos (...) también **les habla a los hombres del mundo sobre cómo y quiénes somos**”; “Buenos Aires es la Ciudad-Tango. Pocas ciudades tienen su música, **su cultura popular tan bien definida como Buenos Aires con su tango**.”;
- Ibarra, Jefe de Gobierno (noticiasurbanas.com.ar 1/06/2003): “El tango es el aspecto de nuestra cultura que **más convoca internacionalmente**, y cada vez más visitantes llegan a Buenos Aires atraídos por el tango. Así, además de ser **la expresión musical de Buenos Aires**, es una importante industria cultural. Desde el Estado aplicamos políticas para difundir y apoyar nuestra música, como fue la exitosa organización del Festival de Tango que se realizó en la Ciudad durante el pasado mes de marzo”
- López, 2005: “Cuando una música logra (...) transmitir el alma de los habitantes de una ciudad, entonces se convierte en **un lenguaje con capacidad para comunicar una identidad cultural**”; “el tango es una energía cultural que impacta en distintas manifestaciones de nuestra vida porteña (...) con el poder de expresar a través de distintas formas del arte, tanto nuestra historia como nuestra contemporaneidad.”; “**expresa una dimensión de nuestra identidad**”.
- Fajre, Ministra de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires, 2007: “el tango (...) **emblema** cultural de Buenos Aires.”

- Web del Tango Buenos Aires Festival y Mundial 2009: el Tango es “la banda de sonido que Buenos Aires tiene **para mostrar al mundo**”;
- Macri, 2010: “**la meca del tango está** en el Río de la Plata y en especial en **Buenos Aires**” “**el tango es furor en el mundo entero**”;
- Gacetilla de cierre del Festival y Mundial 2011: **el tango** es el “rasgo cultural que **nos identifica** como habitantes de la Ciudad de Buenos Aires, **aquí y en el mundo**”.
- Macri, 2012: [el tango] “**una pasión colectiva, se proyecta al mundo** de una manera inédita y **nos empuja a mirar hacia adentro** para descubrirnos y crecer apreciando las diferencias” “**el tango, manifestación porteña por antonomasia**”.
- Macri, 2013: “el tango vive en el siglo veintiuno como verdadera **expresión artística y popular, proyectándonos hacia todos los continentes como una gran capital cultural**.”
- Lombardi, 2013: “el tango es **una pasión que nos representa ante todo el mundo, una marca registrada** de nuestra ciudad”.

**Los objetivos y logros del Festival, tanto en relación con el tango en particular como su relevancia como política pública en general;**

- De la Rúa, 1998: “el Festival... propicia el **encuentro de los vecinos** de la ciudad con **su propia música**”;
- Telerman, Secretario de Cultura de la Ciudad (“losandes.com.ar” 08/01/2003): “El festival dejó de ser una política de gobierno solamente, para ser una política de la ciudad de Buenos Aires. Esperamos que el festival de Tango de Buenos Aires sea lo que el carnaval es a Río (de Janeiro, Brasil), que dejó de ser una iniciativa de la política de gobierno y paso a ser una acción de la sociedad”
- Ibarra (Samuel, 13/06/2003): “El turismo es central y requiere de todo nuestro esfuerzo y no hay turista que llegue a Buenos Aires que no se relacione de algún modo con el tango. Queremos ratificar un compromiso de sostener **una política estratégica vinculada a la cultura y al tango, como atracción turística** [refiriéndose al Festival]”
- Telerman (Samuel, 13/06/2003): “Hay muchos festivales de tango en el mundo, pero este [el Festival] es el único emprendimiento sostenido como **política orgánica del gobierno de la ciudad**, y que está directamente relacionado con lo que sucede

aquí”;

- Ibarra (“pagina12.com.ar” 18/02/2004): [Buenos Aires Tango] “**genera iniciativas empresariales, recursos y trabajo**, lo que termina de conformar **un círculo virtuoso ligado a la llegada de turistas locales y extranjeros**”.
- López, 2004: “esta sexta edición del Festival... **nos confirma este reencuentro** [entre el tango y la ciudad] y **la potencia de su futuro.**”
- López, 2006: [refiriéndose al primer Festival Buenos Aires Tango] “Este Festival había definido para sí un objetivo central: constituirse como una herramienta para **fortalecer el tango** y consagrarlo definitivamente como **nuestra música en la ciudad y en el mundo**”.
- Telerman, 2006: “desde hace ocho ediciones este Festival está construyendo un camino de **apoyo y promoción del tango**” (...) “ha logrado despertar a quienes dormían en los barrios y arrabales, y hacerse escuchar allende los océanos **convocando a fanáticos de todas partes del mundo.**”
- Telerman, 2007: “Este evento contribuyó fuertemente a estimular ese proceso [de recuperación del tango] cuyas raíces forman parte de **nuestra identidad**, pero que, a la vez, **se proyectan en una Buenos Aires distinta y atractiva para el mundo.**” (...) “El Festival... adquiere su valor, más allá de lo que implica como **dinamizador del turismo y estímulo para la creación**, como política pública a favor de músicos, compositores y bailarines. Pero quizá lo mejor de este evento sea el hecho de que funciona como un **lugar de encuentro en un espacio de identidad** siempre fecundo y cambiante.”
- Fajre, Ministra de Cultura, 2007: [el Festival] es “una iniciativa que funciona como incentivo para los que recién empiezan y como tributo para los mejores exponentes de nuestra cultura popular.” (...) “el Festival... reúne los requisitos que creemos imprescindibles para una eficaz gestión cultural porque **democratiza la oferta cultural**, (...) **contribuye a un “círculo virtuoso”** entre la actividad encarada desde lo público y el fuerte movimiento que toma forma en la proliferación de milongas, salones, recitales y teatros en los que el tango confirma su condición de emblema cultural de Buenos Aires.” “Estamos seguros de que **este evento favorece la consolidación de la ciudad que soñamos: se llena de brillo, de interés y atractivo para sus habitantes y para los turistas**, aportando a la preservación de nuestra identidad y al fomento de nuestras expresiones culturales.”
- Programa X Festival Buenos Aires Tango, 2008: “El X Festival... se define como (...) **el motor de una política cultural** con metas claras: la **recuperación y puesta en valor del patrimonio histórico del género**, la incitación a los creadores emergentes, el estímulo de la excelencia artística y la diversidad estilística, **la integración social en la producción y el consumo cultural** y el impulso a las

industrias creativas del sector.”

- Mozzi en el lanzamiento del Tango Buenos Aires Festival y Mundial 2009: “el Festival... tiene dos objetivos: **recuperar el patrimonio del tango** con la vigencia que tiene y trabajar sobre el cruce generacional que demuestra la continuidad del género a través del tiempo.”
- Macri, 2010: “el Festival y Mundial de Tango generan que 350.000 personas se movilicen por este fenómeno que tiene que ver con **la sociedad que queremos.**”
- Mozzi, 2010: sobre el Festival y Mundial “consolida acciones trazadas para el impulso a la creación artística, **la recuperación del patrimonio histórico, el intercambio entre generaciones** y la vitalidad de la fiesta popular como **expresión de identidad.**”
- Lombardi (Hostnews.com.ar 31/08/2010): " (...) Este crecimiento (...) pone en evidencia **el posicionamiento que el Festival y Campeonato de Tango de la Ciudad de Buenos Aires ha logrado instalar en el mundo a partir de las acciones promocionales internacionales y la agenda entrecruzada entre Turismo y Cultura**".
- Lombardi en “26noticias.com.ar” (2012): "En este Festival y Campeonato (2012) es significativa la **asistencia de extranjeros y turistas nacionales.** (...) La segmentación de nuestra promoción por producto nos permite mitigar estos efectos [de la pérdida de comparabilidad por precio] y **la participación de turistas a este festival crece notoriamente año tras año.** El Festival y Mundial de Tango decide muchos viajes a la Ciudad.”
- Macri, 2013: “este encuentro crece de manera fantástica año tras año **y moviliza masivamente a los porteños, a los turistas** y a muchísimos aficionados que **llegan desde toda la Argentina.**”
- Lombardi en Castro (28/08/2013): [refiriéndose al Tango Buenos Aires Festival y Mundial] "La asistencia de extranjeros y turistas nacionales en esta edición 2013 tuvo un incremento significativo. Es un éxito increíble. Se debe a una apuesta sistemática, desde hace seis años, al turismo cultural como forma de atraer visitantes a Buenos Aires. Y **hemos logrado, desde el marketing, posicionar a agosto como el mes del tango en la ciudad,** lo que significa una meta estratégica, ya que agosto es un mes de baja para el turismo interno”;

**La relación del Festival con el resto del mundo.**



- De la Rúa, jefe de gobierno, en el programa del primer festival en 1998: “El festival **tiene carácter internacional**”;
- Telerman, Secretario de Cultura, en el programa del 2003: “celebración desde Buenos Aires **para todo el mundo**” “el festival de tango **más grande del mundo**”;
- Ibarra (“pagina12.com.ar” 18/02/2004): “el festival se ha consolidado, al punto de que ya forma parte de la agenda internacional”
- López en el 2005: “el escenario más importante del tango”;
- Telerman, 2006: “el festival ha logrado hacerse escuchar (...) **convocando a fanáticos de todo el mundo**”;
- López en el 2006: “el encuentro de música popular más importante de la ciudad y un evento de jerarquía en la **agenda cultural internacional**”;
- Telerman en el 2007: “el Festival proyecta una Buenos Aires distinta y **atractiva para el mundo**”.
- Sitio web del Tango Buenos Aires Festival y Mundial 2009: “el Festival de tango es **una celebración multitudinaria** del género en sus distintas vertientes” “se constituye como **la vidriera más importante** de la actividad tanguera”.
- Web del evento, 2011: “Tango Buenos Aires también comprende el Festival y Mundial de Baile: **evento tanguero de mayor repercusión internacional.**”; “Tango Buenos Aires sintetiza una pasión que año tras año incrementa sus seguidores no solo **en Argentina sino también en el mundo**”.
- Macri, 2012: “Agosto es el mes del Tango y marca en el calendario el punto obligado de encuentro para **una gran colectividad** que se extiende **más allá de fronteras geográficas.**”

### La relación del Festival con los habitantes de la ciudad de Buenos Aires

- De la Rúa en 1998: “[el Festival] es un **reencuentro de los vecinos con su propia música** (...) una gran **celebración de su identidad** urbana”;
- López, 2004 “los porteños somos **protagonistas y anfitriones** del festival más

importante del tango”;

- López, 2005 “[el Festival] un encuentro del tango, la ciudad y su gente”. “El VII Festival... es una invitación a **celebrar nuestra cultura**”;
- Telerman, 2006: “la ocupación festiva del espacio público [es] una forma más de **construcción de identidad y ciudadanía**”;
- López, 2006; “el Festival Buenos Aires Tango se ha convertido seguramente en **el encuentro de música popular más importante de la ciudad**”;
- Telerman, 2007: “Esta edición del Festival Buenos Aires Tango no hace más que demostrar hasta qué punto nuestra ciudad ha recobrado el fervor cultural y la capacidad creadora de sus mejores épocas”; “Pero quizás lo mejor de este evento sea el hecho de que al convertir a **Buenos Aires** en una **inmensa fiesta popular** y en una enorme pista de baile, funciona como un lugar de encuentro, en un espacio de identidad siempre fecundo y cambiante. De una manera particularmente vital el Festival **representa la Buenos Aires que todos queremos**: la ciudad de todos, amigable, pujante, disfrutable, la ciudad que queremos porque contiene nuestras historias más queridas, a menudo con fondo de bandoneón”.
- Fajre, 2007: “esta verdadera fiesta del tango, que convoca por igual a los vecinos de la ciudad y a los turistas”; “Este evento favorece la consolidación de la ciudad que soñamos: refuerza sus lazos comunitarios, se llena de brillo, de interés y de atractivo para sus habitantes y para los turistas, apoyando a la preservación de nuestra identidad y al fomento de nuestras expresiones culturales;
- Mozzi, Dir. Artístico, 2010: “en esta nueva edición [del Festival] **los porteños van a celebrar**, una vez más, el rasgo más distintivo de su fisionomía cultural”;
- Lombardi, 2010: “[el Festival...] es en realidad **un homenaje al tango y al conjunto de pasiones de esta música** que nos une, **nos identifica y nos hermana**.” “Celebramos esta pasión porteña y al tango como Patrimonio de la Humanidad<sup>46</sup>”;
- Macri, 2013: [el Festival] es “**la gran fiesta de la música y la danza que nos representan**”; “este encuentro crece de manera fantástica año tras año y moviliza masivamente a los porteños, a los turistas y a muchísimos aficionados que llegan desde toda la Argentina.”;
- Lombardi, Min. de Cultura, 2013: [el Festival] es “**la gran fiesta de la cultura porteña**”; “un panorama enérgico y vital que convoca a todos los amantes del género de la Ciudad y del mundo”.

---

<sup>46</sup> Recordemos que fue en Septiembre del 2009 cuando el Tango fue declarado como Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. (Ver Cap. II)

### La relevancia del Campeonato Mundial de Tango a nivel mundial y nacional:

- Publicidad del IV Campeonato Mundial de Tango en la programación del Festival edición 2006: “El tango se baila hoy en todo el mundo. Y **todo el mundo quiere bailarlo en Buenos Aires**”.
- “El Mundial ya forma parte de la agenda cultural de miles de porteños y extranjeros.”
- “infobae.com” 03/08/2004: “López sostuvo que [el Campeonato] sirve, entre otras cosas, para **‘confirmar que Buenos Aires es la capital del tango’**”
- Gacetilla de presentación del Tango Buenos Aires Festival y Mundial 2010: “el Mundial de Baile convierte a **Buenos Aires en la meca de bailarines de tango de todo el mundo**”.
- Macri, 2012: “**El Mundial de Baile va trazando un nuevo mapa del Tango a través de sus subsedes provinciales**. Son cada vez más las ciudades hermanadas en la pasión por la danza”.
- Programa, 2013: “La designación del Tango como Patrimonio de la Humanidad tiene su fundamento en su identidad rioplatense, y su correlato en una proyección sin fronteras. La expansión sostenida del tango-danza y la profusión de milongas, prácticas y espectáculos en la Argentina y en el mundo son datos de esta trascendencia y plataforma para las **legiones de bailarines que compiten en diferentes ciudades del planeta detrás de un mismo sueño: clasificar para las instancias decisivas del Mundial de Baile.**”

En los discursos se admite la “desaparición” del tango de la vida de los porteños por un período de tiempo indefinido, pero prolongado y aun así se lo considera como una “tradicción” que representa a los porteños, como su expresión cultural más lograda y que mejor los identifica. El tango como componente esencial de la identidad de la gente de Buenos Aires parece estar ratificado en las expresiones que apuntan a cómo dicho rasgo cultural “nos identifica como habitantes de la Ciudad de Buenos Aires, aquí y en el mundo” y con las constantes oraciones que indican la relevancia del tango en la relación “Buenos Aires-resto del mundo” lo que nos recuerda a Santana Talavera (2009) quien dice que sólo puede existir la “identidad” si existe la “otredad”. Pero estos discursos no señalan solamente al tango como parte de la identidad sino que indirectamente también lo señalan como patrimonio ya que como expresa Morel (2009) “aquello que define

actualmente al patrimonio cultural es su capacidad de representar simbólicamente una identidad”.

En cuanto al evento, vemos que es tratado de forma directa en los discursos lo que Gonzáles Bracco (2007) define *política de la cultura* la cual se asocia con un tipo de identidad “en la cual las diferentes manifestaciones culturales son referentes simbólicos de una comunidad en tanto le otorgan sentido y cohesión” y en este sentido el evento aparece como un espacio propuesto desde el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires para la recuperación, protección y fortalecimiento del tango como componente identitario de la vida cultural de Buenos Aires por excelencia. A la vez se destaca la importancia del evento como política cultural destinada a “democratizar la oferta cultural” (Fajre, 2007) y “estimular la integración social en la producción y el consumo cultural”.

Si leemos “entre líneas” los discursos también podemos reconocer lo que Gonzáles Bracco (op.cit.) define como *gestión de la cultura* que se relaciona con un tipo de identidad que “se vincula con la instrumentalización de la cultura como recurso, con miras a un crecimiento económico a partir de procesos de patrimonialización”. Esto lo podemos ver por ejemplo en los dichos de la Ministra de Cultura de la Ciudad, Fajre (en el programa del 2007) quien señalaba que el evento convocaba tanto a locales como a turistas y que favorecía el atractivo de la Ciudad de Buenos Aires tanto para los habitantes de la misma como para los turistas. Pero es en frases como las siguientes donde podemos observar claramente que el tango, como patrimonio cultural de la Ciudad de Buenos Aires y a través de una celebración popular como el Festival, es considerado como un recurso para dinamizar la actividad turística de Buenos Aires:

- **"El turismo es central** y requiere de todo nuestro esfuerzo y no hay turista que llegue a Buenos Aires que no se relacione de algún modo con el tango. Queremos ratificar un compromiso de sostener **una política estratégica vinculada a la cultura y al tango, como atracción turística** [refiriéndose al Festival]" (Ibarra en Samuel 13/06/2003)
- [Buenos Aires Tango] **"genera iniciativas empresariales, recursos y trabajo**, lo que termina de conformar un **círculo virtuoso ligado a la llegada de turistas locales y extranjeros**". (Ibarra en "pagina12.com.ar" 18/02/2004)
- "lo que implica [el Festival] como **dinamizador del turismo**" (Telerman, en el programa del 2007); o
- "[el Festival] contribuye a un **'círculo virtuoso' entre la actividad encarada desde lo público** y el fuerte movimiento que toma forma en la proliferación de milongas, salones, recitales y teatros [**sector privado**]" (Fajre, op.cit.);
- **"el posicionamiento que el Festival y Campeonato de Tango de la Ciudad de Buenos Aires ha logrado instalar en el mundo a partir de las acciones promocionales internacionales y la agenda entrecruzada entre Turismo y Cultura"** Lombardi (Hostnews.com.ar 31/08/2010);

- “En este Festival y Campeonato [2012] es significativa la asistencia de extranjeros y turistas nacionales (...) El Festival y Mundial de Tango decide muchos viajes a la Ciudad.” (Lombardi en 26noticias.com.ar, 2012); y
- **“hemos logrado, desde el marketing, posicionar a agosto como el mes del tango en la ciudad,** lo que significa una meta estratégica, ya que agosto es un mes de baja para el turismo interno” (Lombardi en Castro 28/08/2013)

Lacarrière (2005) dice que la finalidad de la gestión cultural de festividades, celebraciones y rituales es “establecer dimensiones de control, orden, e incluso proyectos de ciudad tendientes a recrear imágenes oficiales” y que las producciones culturales, tales como las festividades y celebraciones de una ciudad son los principales referentes identitarios de la ciudadanía. Los discursos oficiales confirman estas dos afirmaciones de la antropóloga y lo hacen de forma directa. Por un lado, como venimos señalando, la relación Tango-Festival-“Identidad de los habitantes de Buenos Aires” queda explícita en las palabras expresadas por todos los funcionarios que han sido responsables del Festival a lo largo de los años. Por el otro lado también se encuentran expresados en los discursos un proyecto de ciudad tendiente a recrear una imagen oficial la cual parece tener que ver con una ciudad “que ha recobrado el fervor cultural y la capacidad creadora de sus mejores épocas” que es “de todos, amigable, pujante, disfrutable” (Telerman en el 2007) que “refuerza sus lazos comunitarios, se llena de brillo, de interés y de atractivo para sus habitantes y para los turistas” (Fajre en el 2007).

También es interesante ver el cambio de retórica a partir del 2008, año en el que cambia de organizadores, ya que antes se utilizaba un léxico “lunfardo”<sup>47</sup> y se utilizaban referencias tangueras para comunicarse con quien estuviera leyendo el material. a partir de ese año esa mirada de deja totalmente de lado, dando lugar a que personas que no sean porteñas ni reconocidas entendedoras de las letras de tango comprendan el mensaje en su totalidad.

## **Descifrando los sentidos otorgados al tango, a Buenos Aires y al Festival por los participantes del evento**

La metodología cualitativa forma parte de la estrategia metodológica que hemos diseñado y más específicamente son la observación y las entrevistas abiertas y semi-estructuradas las que han sido privilegiadas a la hora de obtener cuales son los sentidos otorgados al tango, a Buenos Aires y al Festival por los participantes del evento.

El trabajo de campo se realizó en algunas de las sedes donde se llevó a cabo el Festival y Campeonato Mundial de Tango en los años 2012 y 2013. Se realizaron observaciones y entrevistas abiertas semi-estructuradas a participantes locales, nacionales y extranjeros.

Las sedes donde se trabajó fueron:

---

<sup>47</sup> jerga originada y desarrollada en la ciudad de Buenos Aires común en las letras de tango.

-Centro de Exposiciones del Gobierno de la Ciudad: Rondas Clasificatorias Tango Salón (20/08/2012); Rondas Clasificatorias Tango de Pista (19/08/2013); Semifinal Tango de Pista (23/08/2013).

-Anfiteatro Parque Centenario: Conciertos (20/08/2012).

-Usina del Arte: Clases de tango, charlas. (25/08/2013).

El análisis de las observaciones:

-Si bien son muchos los residentes de la Ciudad y nacionales que participan de los certámenes, los que parecen llevar más público son los participantes de otros países dado a que al anunciarse quienes pasaban a la final de Tango Pista los que recibían más vitoreo eran los extranjeros y según nuestra observación siempre estaban acompañados de grupos de cuatro o más personas.<sup>48</sup>

-El evento servía para los amantes de la danza como un espacio donde conocer y bailar con gente de otras partes del país y del mundo.

-El público no correspondía con un grupo etario en particular, ni a una clase social determinada. De cualquier modo se pudo observar que en la Usina del Arte (que compartía el espacio con una muestra) y en el Parque Centenario había más grupos familiares con niños, que en el Centro de Exposiciones.

-La falta de clases de Tango en el Centro de Exposiciones en el 2013 pareciera que hizo disminuir la concurrencia a la sede, respecto a lo observado el año anterior.

-En el Centro de Exposiciones se encontraban a parte del escenario donde se realizaba la competencia, y la pista de baile para el público, una feria de productos relacionados al tango. 2012 también hubo una muestra que homenajeaba a Astor (diferencia con el año 2013 donde no la hubo). El sector de venta de productos era el más concurrido, después del escenario principal y la pista de baile, y principalmente por extranjeros mientras que el espacio dedicado a Piazzolla fue bastante menos concurrido y principalmente eran nacionales quienes los visitaban. Una situación similar se pudo observar en la charla "Encuentro de coleccionistas y fonografía" donde había alrededor de unos once participantes (todos conocedores de la industria discográfica del tango) la mayoría hombres de entre 50 y 70 años aproximadamente, y argentinos (con excepción de un uruguayo y una pareja colombiana).

---

<sup>48</sup> Se podía identificar quiénes eran los que participaban en el certamen por la vestimenta y lo arreglados que estaban.

En cuanto a las entrevistas, se realizaron 11 entrevistas a 14 personas. Si bien no se trata de un gran número de entrevistas, se cuenta con variedad, lo que nos permite tener una idea de las percepciones del evento desde distintos puntos de vista.

Los entrevistados fueron:

- Esteban, un bailarín de tango catamarqueño que viajó a Buenos Aires para participar no del Campeonato en sí, pero sí de las diversas actividades que ofrece el Festival y la ciudad de Buenos Aires relacionadas al tango;
- Un señor italiano, que venía a participar de las actividades del Festival (otros años había participado del certamen) y se quedaba un mes para tomar clases de tango y recorrer el país, al igual que lo hacía otros años.
- Olga, una señora de Avellaneda, que participa como concursante en el certamen desde el origen del mismo;
- Che Cetino, un profesor de tango de origen turco radicado en Argentina y que disfruta de las actividades ofrecidas por el Festival;
- Juan Carlos, un porteño que como Che disfruta de las actividades del Festival;
- Dos parejas de Torquinst y Coronel Suarez que se conocían del ETI (Encuentro Tanguero del Interior) y habían venido a Buenos Aires a ver a una de las hijas de ellos que iba a cantar en un concierto del Festival y de paso a disfrutar de lo que ofrecía el Festival;
- Horacio Delgado, productor artístico de tango, también asistía a las distintas actividades del Festival;
- Fernando Rossi, es uruguayo tiene un programa de radio en Montevideo dedicado al tango, participa desde hace años en distintas actividades relacionadas al género y es miembro fundador de Joventango<sup>49</sup>. No vino a participar de ninguna de las actividades del Festival, sino que fue a encontrarse con algunas personas para organizar un homenaje a Horacio Ferrer;
- Javier, oriundo del barrio La Boca, pero que vive desde chico en Catamarca y vino al Festival para asistir a clases de baile;
- Una pareja brasileña que vino a participar del certamen y se quedaban en Buenos Aires unos días más para tomar clases de tango; y
- Adrián Veredice y Alejandra Hobert, maestros internacionales de tango-danza. Fueron jurados del Campeonato Mundial de Tango y brindaron clases gratuitas de tango en el Festival.

En cuanto a qué los acercó al tango la mayoría (especialmente aquellos que son del interior del país o extranjeros) expresó que fue por casualidad, en general bailaban otros géneros hasta que conocieron el tango y lo prefirieron o fue a través de alguien cercano que los conectó con el género. Al preguntarles por qué lo prefirieron, o qué significa el tango para ellos las respuestas fueron similares, dijeron que se trata de una pasión, de

---

<sup>49</sup> Joventango es la organización y escuela de tango más importante de Montevideo.



una forma de vida, que en el baile “hay una conversación que es el lenguaje corporal, muy significativa”. Lo que se puede inferir por lo expresado sobre el tango es que su relación con el género se basa en el baile y no en la música o sus letras.

Mientras que para los entrevistados nacidos en la cuna del tango, el Río de la Plata, no es que el acercamiento haya sido inherente al hecho de ser porteños o uruguayos, pero si se dio por una curiosidad propia por el género, ya sea por su música o su baile o ambos. Sobre qué consideran qué es el tango uno de los entrevistados porteños dijo que es “la música autóctona de Buenos Aires”, para otro una “expresión sociocultural esencial” y Argentina y el entrevistado uruguayo dijo que “El tango es una forma de ser. El tango es un estado de ánimo. Nos cuenta nuestra propia historia.”

Sobre si el tango identifica a la ciudad de Buenos Aires las respuestas son variadas. Por un lado encontramos a los turistas extranjeros que asistieron al evento para participar de las distintas actividades y quedarse en Buenos Aires para perfeccionarse en la danza que expresaron que para ellos el tango y Buenos Aires son indisolubles o que “nosotros [los que no vivimos en Buenos Aires] elegimos al tango, pero acá el tango elige a todos [los de la ciudad]”. Luego encontramos a los turistas nacionales que pareciera ser que se rehúsan a la idea de que el tango identifique nada más a los porteños y expresan frases como “[el tango] es la parte de la pasión del ser humano...creo que pasión sentimos todos, nos pasa a todo el mundo, así que no creo que sea algo solamente del porteño”. O se refieren a que “el tango en la Argentina es palabra mayor” y se quejan de que el porteño no reconozca ni conozca el tango del interior del país, pero a su vez uno de estos entrevistados del interior que es bailarín expresó que quería radicarse en Buenos Aires para poder estar más metido en la escena del tango. Para el entrevistado uruguayo la Argentina es la patria artística del tango y Buenos Aires es una gran vidriera que permite que aquellos que se identifiquen con el género sin importar de donde sean puedan expresarse y ser vistos. Y por otro lado encontramos a los porteños que tienen diferentes opiniones, pero que de alguna forma se relacionan: para Horacio Delgado, productor artístico de tango, el género es la música autóctona de Buenos Aires y tiene una relación más fuerte con la ciudad que con el resto del país por una falta de difusión a nivel nacional por parte de los gobiernos nacionales (en todas sus épocas). Para otro entrevistado porteño “el tango tiene identidad, pero tenemos que aceptarlo más” y expresa en su parecer que falta iniciativas que lleven al tango por los barrios; mientras que Adrián Veredice, porteño y maestro internacional de tango-baile, no cree que el tango represente a los porteños ni que sea practicado o interesado a más del 5 ó 10% de los mismos.

En cuanto a las opiniones sobre el Campeonato Mundial de Tango en particular y el Festival en general, todos los entrevistados expresaron su satisfacción con la creación y el desarrollo del mismo. Para algunos porque es una forma de conocer y ver cómo bailan gente de otras partes del país y del mundo; para otros se trata de un aporte, de una forma de reforzar la relación “tango-identidad-Buenos Aires” pero tal vez no les parece suficiente; y para otros también se trata de un evento que suma en ese sentido pero que no deja de estar relacionado con el tango-baile como novedad en el extranjero, y creen



que es una buena oportunidad para atraer a esos aficionados o profesionales del tango de alrededor del mundo a Buenos Aires.

Nos parece interesante transcribir por completo en este espacio la entrevista realizada Adrián Veredice y Alejandra Hobert (V y H respectivamente en la transcripción), ya que son porteños pero también profesionales del tango-danza y en la entrevista, pese a ser breve, brindaron una opinión muy completa sobre los significados para ellos otorgados al tango, la relación tango-Buenos Aires, el Festival y Mundial y el turismo derivado de esto.

Son maestros internacionales de tango-danza y viven entre ocho y nueve meses al año afuera del país enseñando, bailando y coreografiando. En esta edición ambos participan como jurados del Campeonato Mundial de Tango, él ya fue jurado otras veces pero es la primera vez de ella, quien expresa que está bueno participar de un evento así en la Argentina, sobre todo en Buenos Aires. Ya lo han hecho en eventos de características similares en Córdoba y en Buenos Aires en Cosmotango<sup>50</sup> desde hace once años. En el Tango Buenos Aires Festival y Mundial del 2013 también participaron como profesores en algunas de las clases gratuitas abiertas al público que ofrece el evento.

### ***¿Cómo se acercaron al tango?***

*-V: Nosotros nos conocimos en una milonga y en 1997 nos convertimos en profesionales.*

### ***¿Qué les parece la creación del Campeonato Mundial de Tango?***

*-H: Creo que el Campeonato suma, suma en todo lo que es su palabra ¿no? Muchos turistas se acercan a Buenos Aires por primera vez gracias al Campeonato, genera toda una movida cultural de clases, de eventos, con orquestas y de escuchar tango durante todos estos días.*

*-V: Es un negocio, en el sentido de que el que viene de Japón se paga un pasaje, se paga un hotel, va a restaurantes todo el tiempo, toma clases con maestros, que compra zapatos de tango y todo eso supone un ingreso. Lo que me pone muy contento es que ahora nos estamos dando cuenta del valor esencial socio-cultural que tiene el tango.*

*-H: Es un intercambio de países de todo el mundo que se conocen gracias al Mundial, que pueden ver el nivel que hay en otros países. Este año el nivel es buenísimo.*

---

<sup>50</sup> Cosmotango o CITA (Congreso Independiente de Tango Argentino) es un evento de iniciativa privada surgido en 1999. A él acuden entusiastas, aficionados y docentes de los 5 continentes, con la finalidad de mejorar su baile, aprender nuevas técnicas o simplemente divertirse. Se celebra durante una siete días en marzo y el pack que incluye clases y milongas cuesta aproximadamente 500 USD.

**¿Vieron una mejoría o un cambio en el nivel de los participantes a lo largo de los años?**

*-V: Lo que tiene es que es un Campeonato bastante amplio, te vas a encontrar con profesionales y no profesionales. Se ve la diferencia. Lo que sí hay más convocatoria año a año. Porque al que sale campeón se le abren un montón de puertas a nivel internacional. No es sólo ganar por ganar.*

*-H: Las parejas que ya compitieron, que ya vinieron otros años, al tener esa experiencia ya están más seguros que los que están por primera vez. Es la experiencia de participar en el Campeonato propio, más importante del mudo.*

**¿Cómo creen que se ha venido desarrollando el Campeonato Mundial de Tango a lo largo de los años, en cuanto a organización y propuestas?**

*-V: Lo que valoro como positivo es que el Festival está desde antes del gobierno de Macri por ejemplo y se mantuvo lo que se dice una "política de estado". Casualmente yo me acuerdo muy bien porque fuimos la tapa del primer festival. Y creció, era algo chico, fue agrandándose y ahora es lo que es y se dieron cuenta de lo esencial que era el tango.*

**¿Qué les parecen las nuevas movidas dentro del tango, como el tango electrónico...?**

*-V: Son expresión, en todo sentido, en juventud. En sí el tango electrónico no es tango, es una rama del tango, pero también ha abierto puertas... Piazzolla en los sesentas [1960] también le decían que no era tango, obviamente para mí tampoco es tango, Piazzolla hizo música de Buenos Aires... y bueno ahora está esto de lo electrónico y bueno esto genera eso. Está todo fusionado, la juventud, las milongas clásicas para jóvenes, milongas para gente más grande. Y lo bueno del festival es que en este momento se junta todo, es una mezcla de todo, eso es lo bueno que tiene el tango.*

**¿Ustedes son de acá, de Buenos Aires?**

*-V: Sí, somos de acá.*

**¿Creen que a los porteños en general los representa el tango?**

*-V: No, no lo creo. Creo que el tango fue un movimiento sociocultural propio de los años cuarenta, cincuenta [refiriéndose a las décadas de 1940 y 1950], se respiraba en esa época tango y ahora no. Ahora el tango es sólo un género de baile y que ahora se está focalizando en la parte de turismo y eso que hablamos. Pero para mí un cinco o un diez por ciento baila tango, o le interesa.*

De esta entrevista destacamos lo siguiente:

En cuanto al tango consideran que fue un movimiento *sociocultural propio de los años cuarenta, cincuenta* y que si bien Veredice dice “*ahora nos estamos dando cuenta del valor esencial socio-cultural que tiene el tango*” reconoce que esta revalorización no significa que la escena del tango actual sea igual a la que se vivía en las décadas que el menciona donde se “respiraba” tango. Para él ahora la cuestión del tango pasa por el baile y se focaliza en la cuestión de los extranjeros, del turismo y no cree realmente que el tango represente a los porteños, ni que estos se encuentren interesados por el género.

Sobre el Campeonato Mundial de Tango ambos reconocen la importancia que tiene a la hora de atraer turistas extranjeros, combinado con el espacio cultural que brinda para celebrar al género en sus diferentes expresiones y para sus diferentes públicos. Esa capacidad para atraer concursantes extranjeros ellos la encuentran en el hecho de ser el campeonato más importante del tango en el mundo y que se celebre justamente en Buenos Aires, lo que ya significa toda una experiencia, y por las puertas que se abren a nivel internacional para los ganadores. Y otra cosa que rescatan es el hecho de que no se trata una política de un gobierno en particular, sino que se trate de una política de estado.

## **Análisis de imágenes de guías turísticas y sitios web**

Hablar de la imagen de algo puede estar refiriéndose a dos tipos diferentes de imágenes, pero que están relacionadas, especialmente en turismo.

La imagen turística de un destino tiene que ver con las percepciones que turistas potenciales tienen sobre un área, la suma de creencias, impresiones e ideas que tienen sobre los objetos, comportamientos, eventos, etc. de un lugar (Crompton 1979 en Kim & Richardson, 2003).

Esa imagen es un esquema mental que se construye de manera compleja (Hernández et. al. 2006 en Santos Solla, 2008) en función de cuatro variables: por un lado los *elementos cognitivos* que comprenden lo que se sabe o se cree saber de un destino y la evaluación de los atributos del mismo; por otro lado, los *elementos afectivos o emocionales* -las emociones y sentimientos que despiertan esos conocimientos o creencias. El resultado final es la acción, el elemento conativo: lo que se hace a partir de esos procesos cognitivos y afectivos (Konecnik y Gartner, 2007 en Santos Solla, op. cit.).

La imagen es así un punto central en el proceso de selección del destino.

Esta sería la cara significativa o simbólica de la representación (en este caso la imagen) de la cual nos hablaba Moscovici (en Jodelet, 1984 ver Marco Teórico).

Por el otro lado tenemos la cara figurativa –indisociable a la anterior (ibídem.)- a través de la cual la representación pone en imágenes nociones abstractas dándole así cuerpo a esquemas conceptuales.

Las guías turísticas internacionales, pre y coexistentes al surgimiento y consolidación del *Campeonato Mundial de Tango*, constituyen un material primordial para este estudio. Sus clasificaciones no sólo son “visiones de mundo” particulares sobre Buenos Aires -capital de la Argentina pero también del tango- sino, referencias valoradas positivamente en tanto condensan los sentidos legítimos otorgados a la “autenticidad” (ver García Canclini, 1999).

Las guías turísticas de Buenos Aires a analizadas fueron seleccionadas por la relevancia y el prestigio que tienen en su sector. También sirvió como guía la lista de guías de la Ciudad más vendidas por Amazon.com (sitio de comercio electrónico a nivel mundial). El mismo criterio se aplicó con los sitios web.

Se analizaron las cubiertas y las imágenes incluidas en los capítulos introductorios de diez guías *Lonely Planet Buenos Aires “City Guide”* (seis) y *“Encounter”* (cuatro) y su sitio web; cuatro *Fodor’s Buenos Aires* y también su web; cinco ediciones de *Frommer’s*; dos de *Rough Guides* y su página web correspondiente; siete guías *Time Out* y su web; otras guías y *tripadvisor.com*. Sumando 45 imágenes en total.

Las imágenes se dividieron en las categorías: Parejas bailando tango; Íconos e imágenes relacionadas directamente al tango (el rostro de Gardel, el fileteado, instrumentos, etc.); La Boca y/o Caminito; Edificios antiguos de la Ciudad; Obelisco; Puente de la Mujer; Imágenes variadas. Se contabilizó cuantas veces aparecía cada una de estas categorías en las imágenes analizadas. Todas las imágenes se encuentran presentes en el anexo.

<b>Cuadro clasificatorio de las imágenes que aparecen en las guías y sitios web.</b>	
Categorías	Cantidad
Parejas bailando tango	23
La Boca y/o la entrada a Caminito	12
Iconos relacionados al tango	11
Edificios históricos	2
Obelisco	2
Puente de la Mujer	2
Imágenes varias	4

Elaboración propia.

Como se ve en el cuadro la mayoría de las imágenes corresponden a parejas bailando tango, ya sea que se trate de personas de verdad o de ilustraciones, igual en todos los casos tienen la vestimenta típica de la danza. Cuando se trata de personas bailando normalmente se encuentran en una situación “escenificada” como si estuvieran bailando

para el lector, ya sea en un salón de baile o en una calle de La Boca y en otras es como una situación en una *milonga*.

En cuanto a los íconos relacionados al tango el que más se repite es Gardel, apareciendo su imagen tanto en paredes, afiches o souvenirs.

Si bien en la mayoría de las cubiertas de los libros y las imágenes figura el tango de una u otra manera, lo sorprendente es que en los textos introductorios de las guías y los sitios web, donde habitualmente se realiza una descripción de la ciudad, su gente y sus costumbres el tango es mencionado muy pocas veces o nada, pese a ser la imagen visual que más identifica a la ciudad. Generalmente el tango es presentado en un capítulo aparte con indicaciones de lugares a los que pueden acudir los turistas para ver espectáculos, tomar clases o participar de alguna milonga.

Lo que sí se ve repetidamente en esos textos son las expresiones relacionadas a Buenos Aires como “la París de América”, a la pasión de los porteños, a lo colorida y vívida que es la ciudad, a su variedad, a su agitado movimiento y al fútbol.

Parece así que utilizar imágenes relacionadas al tango y a La Boca fuera una forma de materializar todas esas cualidades, de dar una forma figurativa a la cara simbólica de lo que representa socialmente a Buenos Aires. Vale recordar que el principal sentido otorgado por el tango por los entrevistados al Campeonato también es la pasión del baile.

### **Sumario Capítulo III**

En este capítulo vimos como el Tango Buenos Aires Festival y Mundial como política cultural se encuentra sustentado en discursos oficiales que cumplen diversas funciones en la sociedad. De estos discursos nos fue posible descifrar algunos de los múltiples sentidos que contienen. Esto nos permitió ver cuál era la cara simbólica de las acciones tendientes a construir al evento como un espacio exclusivo que pretende reflejar el sustrato cultural de la ciudad de Buenos Aires.

Luego pudimos ver entre los asistentes algunas ideas sobre el tango, el Festival y Buenos Aires coincidían con las expresadas por el Gobierno de la Ciudad mientras que otras no coincidían. Llamativamente generalmente algunas de las ideas (especialmente sobre el tango como identificativo de los locales) que no coincidían provenían de los propios porteños hacia quienes parece estar dirigidos los discursos oficiales.

En cuanto a las imágenes mostradas por las guías parecen estar más cercanas al mensaje querido transmitir por el Gobierno de Buenos Aires, de una ciudad donde se vive tango y que sueña con estar “llena de brillo, de interés y de atractivo para sus habitantes y para los turistas”.

## CAPITULO IV. Conclusiones

---

¿Cuáles son las representaciones sociales que la política turístico-cultural toma para posicionar a la ciudad de Buenos Aires dentro del mapa mundial a partir de la creación del Campeonato Mundial de Tango? ¿Cuál es el origen de estas representaciones? ¿De qué modo son tomadas por la política turístico-cultural de la ciudad de Buenos Aires?

Estas fueron las preguntas planteadas al inicio de la investigación y que guiaron el desarrollo de la misma y contribuyeron al tratamiento de nuestra preocupación central: el análisis de las representaciones sociales en tanto caras figurativa y simbólica a la vez del Campeonato Mundial de Tango como política turístico-cultural.

En un principio se tomó al Campeonato Mundial de Tango como caso de estudio, por considerar que la creación del mismo era una invitación directa al público internacional y que se basaba en la relativamente reciente relevancia del tango en la cultura occidental mundial. Pero al adentrarnos en la investigación nos dimos cuenta que el “Mundial” sólo era **una de las piezas** de una política de estado que los diferentes Gobiernos de la Ciudad de Buenos Aires venían desarrollando por años. Y que tanto el “Mundial” como el “Festival” habían alcanzado su máximo potencial al ser combinados en un solo evento.

El Festival y Mundial de Tango forma parte de una política más amplia en donde se distinguen dos planos.

En el plano cultural su objetivo fue por un lado la recuperación, revalorización, protección y proyección a futuro del tango, estableciéndolo así como **la expresión cultural capaz de representar la identidad** de los porteños definiéndolo así como el patrimonio cultural por excelencia de la Ciudad de Buenos Aires, dejando de lado o disminuyendo la importancia de otras expresiones culturales de la ciudad. Esta política se construyó a lo largo de décadas con acciones tendientes a **posicionar al tango dentro de la vida cultural de Buenos Aires y a su vez posicionar a Buenos Aires como la ciudad del tango**, aprovechando el éxito que dicho género estaba teniendo en el exterior. Esto acompañó a la revalorización del género por parte de la sociedad porteña la cual que se dio alrededor de la década de 1990 como efecto del impacto en el mundo del espectáculo “Tango Argentino” que posicionó al tango-danza en el mapa mundial.

Por otro lado encontramos con un objetivo relacionado a lo turístico y lo económico, el cual se refleja en varios puntos:

- la ubicación del “Festival y Mundial” en el mes de agosto, mes de baja en el turismo de la Ciudad,
- la propia creación del Campeonato Mundial de Tango como evento que convoca a amantes del tango-danza de todo el mundo;
- en los discursos que señalan reiterativamente a Buenos Aires como la meca del tango;
- la creación del Catálogo de oferta exportable de Tango, destinado a presentarse en el Festival de Tango de la Ciudad, en las embajadas del país en el exterior y a acompañar la presencia de la Ciudad en eventos y ferias internacionales;

A su vez en los discursos analizados se cristaliza otro objetivo relacionado a la gestión cultural de celebraciones, el cual se trata de proyectar una imagen oficial que se corresponde con un proyecto de ciudad como se ve en frases que muestran a Buenos

Aires como una metrópolis donde se vive tango y que sueña con estar “llena de brillo, de interés y de atractivo para sus habitantes y para los turistas”.

No se puede dejar sin mencionar la importancia que tiene la declaración del tango como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la UNESCO, lo que culminó el proceso de patrimonialización del tango otorgándole al mismo reconocimiento internacional como una de las principales manifestaciones de identidad por los habitantes de la región del Río de la Plata y el posicionamiento a nivel mundial que da pertenecer a la Lista de Patrimonio de la Humanidad.

Todo esto nos permite reconocer al tango como una representación social ya que se puede ver la carga simbólica que tiene como expresión cultural tanto porteña, rioplatense como mundial y la capacidad de orientar prácticas como las mencionadas arriba.

Pero esas no son las únicas acciones que el tango es capaz de orientar, claramente también es orientador de una práctica turística como lo podemos ver en las declaraciones de los asistentes al “Festival y Mundial”, en las estadísticas analizadas y en las imágenes de las guías de viaje de Buenos Aires. A su vez esta práctica turística impulsa una práctica privada relacionada directa e indirectamente al tango, y que a su vez complementa, celebra y ayuda a la difusión y continuidad de dicha expresión.

Hay ciertos puntos que salieron a luz en el presente trabajo y que pueden servir como líneas de investigación para otros trabajos.

En cuanto si *realmente el Festival y Mundial de Tango contribuye al turismo internacional de la Ciudad de Buenos Aires* es una línea de investigación factible de ser elegida. Por lo que pudimos ver en los datos estadísticos analizados el evento desde su creación crece en asistentes año a año, aunque los de origen extranjero no parecen ser de los más numerosos, especialmente en los últimos años, lo que probablemente sea una consecuencia de la crisis económica mundial combinado con la pérdida de la ventaja comparativa de la Argentina en cuestión de precios.

Otro punto es *la relación Buenos Aires-tango-identidad/identificación*. En las entrevistas realizadas se pudo ver cómo para los extranjeros existía dicha relación, es decir que el tango representaba a Buenos Aires y Buenos Aires representaba al tango; mientras que para los locales dicha relación no existía o existía en una forma relativa; y se podía vislumbrar la disputa que dicha relación suponía para los entrevistados del interior quienes no aceptaban quedar fuera de la misma.

Como se menciona en el Marco Teórico el patrimonio es un espacio de disputa económica, política y simbólica, y el tango no es una excepción, por lo que otra línea para investigaciones futuras podría ser *cuáles son las disputas relacionadas al tango como patrimonio*. Algunas de las disputas que pudimos identificar (pero en las que no nos adentramos pues no constituían el nudo de este trabajo) fueron: la falta de difusión del tango a nivel nacional; la relación ambivalente entre porteños-tango-identidad; la distinción del tango-danza por sobre las otras expresiones del tango. A su vez hemos identificado otros posibles espacios de disputa: el tango la expresión elegida para representar a Buenos Aires por sobre otras expresiones; el tango como recurso económico de una parte de la sociedad porteña; el surgimiento y la apropiación de los nuevos espacios para el tango, entre otros.



## BIBLIOGRAFIA, FUENTES Y DOCUMENTOS

---

### Bibliografía

- Araya Umaña S. (2002) Las representaciones sociales: Ejes teóricos para su discusión. *Cuaderno de ciencias sociales N° 127*. Disponible en <http://www.flacso.or.cr/fileadmin/documentos/FLACSO/Cuaderno127.pdf>  
<http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/documents/ICAP/UNPAN027076.pdf>
- Castro, A. (28/08/2013). Fervor por el tango: El Mundial dejó más de US\$ 52 millones a la ciudad. *La Nación*, versión on-line. Obtenido el 10/01/2014 de: <http://www.lanacion.com.ar/1614616-fervor-por-el-tango-el-mundial-dejo-mas-de-us-52-millones-a-la-ciudad>
- Díaz E. (2013). *Política turística: una mirada actual*. La Plata: EDULP
- Díaz Marchi, D. (s.f.) *La Cultura como Instrumento de Recualificación Urbana*.
- Fayos Solá, E. (2004). Política turística en la era de la globalización. *Mediterráneo económico*, N° 5, pp. 215-232.
- Gambarotta L. (2006). La historia de Tango Argentino. *El Tangonauta N°146*. Obtenido el 25/09/2013 de <http://www.eltangauta.com/nota.asp?id=589>
- García Canclini, N. (1995). *Consumidores y ciudadanos: Conflictos multiculturales de la globalización*. México: Grijalbo.
- García Canclini, N. (1999). Los usos sociales del Patrimonio Cultural. *Patrimonio Etnológico. Nuevas perspectivas de estudio*, pp. 16-33
- García, A. (2012). Algunas consideraciones sobre la actividad turística. Conceptos y definiciones de Turismo. *Notas en Turismo y Economía*, N° 4, pp. 7-43.
- Gómez Schettini M., Almirón A. & González Bracco M. (2011) La cultura como recurso turístico de las ciudades. El caso de la patrimonialización del tango en Buenos Aires, Argentina. *Estudios y Perspectivas en Turismo* Vol. 20 pp. 1027 – 1046
- González Bracco, M. (s.f.). Desarrollo de políticas culturales en la dinámica global-local: la construcción de identidades mediante la activación de Patrimonio Intangible en la Ciudad de Buenos Aires.
- Guber, R. (2004). *El salvaje metropolitano. Reconstrucción del conocimiento social en el trabajo de campo*. Buenos Aires: Paidós
- Hiernaux-Nicolas D. (2002) Turismo e imaginarios. En Hiernaux-Nicolas D., Cordero A., y van Duynen Montijn L. *Imaginarios Sociales y Turismo Sostenible*. Cuaderno de



- Jodelet, D. (1984) La representación social: fenómeno, concepto y teoría. En Serge Moscovici, *Psicología social II*, (pp. 469-494). Barcelona: Paidós.
- Lacarrieu M. (2005). Las fiestas, celebraciones y rituales de la ciudad de Buenos Aires: Imágenes e imaginarios urbanos. En VIII Jornadas de Imaginarios Urbanos 20-22 de abril 2005, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. Disponible en: <http://rodolfojiunta.com.ar/Historia%20urbana/Las%20Fiestas%20%28Lacarrieu%29.pdf>
- Lacarrieu, M. (2008) ¿Es necesario gestionar el patrimonio inmaterial? Notas y reflexiones para repensar las estrategias políticas y de gestión. Boletín Gestión Cultural N° 17. Disponible en: [www.gestioncultural.org/boletin/2008/bgc17-MLacarrieu.pdf](http://www.gestioncultural.org/boletin/2008/bgc17-MLacarrieu.pdf)
- Lacarrieu, M. (2010a). Ciudades imaginadas e imágenes para el turismo: retos y desafíos ligados al rol del turismo en la producción de imágenes/imaginarios urbanos. *Topofilia*, Vol. 2, N° 1.
- Lindón, A. (2007). Los imaginarios urbanos y el constructivismo geográfico: los hologramas espaciales. *Revista Eure* Vol. 33, N° 99, pp. 31-46.
- Maronese, L. (2008) *De milongas y milonguer@s*. Buenos Aires: Comisión para la Preservación del Patrimonio Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
- Garriga Monclús, C. (2005) "La intervención en cultura. Principios que debe regir las políticas públicas". Actas del Primer Congreso Internacional sobre la Formación de los Gestores y Técnicos de Cultura. Valencia 10-13 de mayo 2005. Servicio de Asistencia y Recursos Culturales (SARC) de la Diputación de Valencia.
- Morel H. (2009). El giro patrimonial del tango: políticas oficiales, turismo y campeonatos de baile en la ciudad de Buenos Aires. Cuadernos de Antropología Social N° 30, pp. 155-172.
- Moscovici, S. (1979). *El Psicoanálisis, su imagen y su público*. Buenos Aires: Ed. Huemul, 2da edición.
- OBSERVATORIO DE INDUSTRIAS CULTURALES (OIC). (2007). *El tango en la economía de la ciudad de Buenos Aires. Subsecretaría de Industrias Culturales*. Ministerio de Producción.
- Otamendi, A. (2009) Antropología del turismo: perspectivas, abordajes y contactos. Temas de patrimonio cultural: turismo cultural, Vol. 2 N° 26 pp. 193-207. Buenos Aires: Comisión para la Preservación del Patrimonio Cultural de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
- Pardo Abril, N. (2013). *Cómo hacer análisis crítico del discurso. Una perspectiva latinoamericana*. Bogotá: OPR-DIGITAL, 2da edición.

- Prats Canals L. (2005). Concepto y gestión del patrimonio local. Cuadernos de antropología [online], N° 21 pp. 17-35. Disponible en: <[http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1850275X2005000100002&lng=es&nrm=iso](http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1850275X2005000100002&lng=es&nrm=iso)>. ISSN 1850-275X.
- Ribeiro Durham, E. (1998). Cultura, patrimonio, preservación. *Alteridades*, Vol. 8 N° 16, pp. 131-136.
- Salazar N. B. (2009). Imaged or Imagined? Cultural Representations and the “Tourismification” of Peoples and Places. *Cahiers d’Études africaines*, XLIX (1-2), 193-194, pp. 49-71.
- Santana Talavera, A. (2009). Cohesión identitaria y diferenciación patrimonial en el contexto de los turismos. En Fernández Cerviño M. X. (Eds.). *Foros do Instituto de estudos das identidades. Turismo e identidade* (pp. 32-41). Santiago de Compostela: Museo do Pobo Galego.
- Telerman J. (2003) Buenos Aires Crea: un plan estratégico de cultura para la ciudad de Buenos Aires. *Pensar Iberoamérica* [online] N° 4. Disponible en: <http://www.oei.es/pensariberoamerica/ric04a06.htm>
- Valles M.S. (1999). Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional. Madrid: Editorial Síntesis.
- Varela, G. (2010). El tango en el extranjero. *Ensemble*, N° 4. Disponible en: [http://ensemble.educ.ar/wp-content/uploads/2010/08/artinvel\\_tango\\_en\\_el\\_extranjero\\_varelacorr.pdf](http://ensemble.educ.ar/wp-content/uploads/2010/08/artinvel_tango_en_el_extranjero_varelacorr.pdf)
- Velasco González, M. (2005). ¿Existe la política turística? La acción pública en materia de turismo en España (1951-2004). *Política y Sociedad*, Vol. 42 Núm. 1, pp. 169-195.
- Wang N. (2000). Cap. 9 The Lure of Consumption. En Jafar Jafari, *Tourism and modernity: A sociological analysis* (pp. 188-199). Oxford: Pergamon Press.

## Fuentes consultadas

- “26noticias.com.ar” (2012). Lo que dejó el festival. Buenos Aires al 2x4: Tango y turismo van de la mano. *26 Noticias*. Obtenido el 10/01/2014 en: <http://www.26noticias.com.ar/buenos-aires-al-2x4-tango-y-turismo-van-de-la-mano-157694.html>
- “Hostnews.com.ar” (31/08/2010). Extranjeros atraídos por el Festival y Campeonato Mundial de Tango. *Hostnews.com.ar - Diario Digital de Negocios en Turismo*. Obtenido el 10/01/2014 en: <http://www.hostnews.com.ar/despachos/2/y0731082010.htm>

“infobae.com” (03/08/2004). Con 325 parejas, se presentó el segundo Campeonato Mundial de Tango. Infobae. Obtenido el 12/01/2014 de: <http://www.infobae.com/2004/08/03/130406-con-325-parejas-se-presento-el-segundo-campeonato-mundial-tango>

“losandes.com.ar” (08/01/2003). Buenos Aires Tango, en marzo. Los Andes Online. Obtenido el 12/01/2014 de: <http://www.losandes.com.ar/notas/2003/1/8/estilo-59244.asp>

“noticiasurbanas.com.ar” (11/06/2003). Ibarra y Telerman se fueron a París para promover la marca "Tango". *Noticias Urbanas*. Obtenido el 12/01/2014 en: <http://www.noticiasurbanas.com.ar/noticias/4439c6f17191ddd087121011718604bb/>

“pagina12.com.ar” (18/02/2004). El Festival Buenos Aires Tango, un símbolo cultural de la ciudad. Página 12. Obtenido el 12/01/2014 de: <http://www.pagina12.com.ar/diario/espectaculos/6-31627-2004-02-18.html>

[www.amazon.com](http://www.amazon.com)

<http://www.obhttp://www.unesco.org/culture/ich/es/RL/00258>

[servatoriodegobierno.buenosaires.gob.ar/Proyectos\\_Metas/Detalle\\_Proyecto.asp?ID\\_Proyecto=24378](http://servatoriodegobierno.buenosaires.gob.ar/Proyectos_Metas/Detalle_Proyecto.asp?ID_Proyecto=24378)

<http://legacy.argentina.travel/es/multimedia/tango-patrimonio-cultural-de-la-humanidad>

<http://www.me.gov.ar/efeme/diatango/dia.html>

[http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/luar/pdf/infome\\_preliminar\\_enf\\_entregado.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/luar/pdf/infome_preliminar_enf_entregado.pdf)

<http://noticias.terra.com.ar/sociedad/tercera-edicion-del-festival-barcelona-gardel-buenos-aires,1403c494f7200410VqnCLD200000dc6eb0aRCRD.htm>

[http://www.buenosaires.gob.ar/areas/cultura/fondo\\_cultura/fondo\\_metropolitano/documentos/res\\_promo\\_tango\\_2013.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/areas/cultura/fondo_cultura/fondo_metropolitano/documentos/res_promo_tango_2013.pdf)

<http://www.unesco.org/culture/ich/index.php?lg=en&pg=00173#TOC1> (Criterios para la inscripción a la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Intangible de la Humanidad- visitado 01/10/13)

<http://www.unesco.org/culture/ich/es/RL/00258>

<http://www.lanacion.com.ar/523391-claudio-segovia-el-senor-del-tango>

[http://www.todotango.com/spanish/biblioteca/cronicas/origenes\\_del\\_tango.asp](http://www.todotango.com/spanish/biblioteca/cronicas/origenes_del_tango.asp)

<http://festivales.buenosaires.gob.ar/tango/festivalmundial13/web/es/index.html>

<http://festivales.buenosaires.gob.ar/tango/festivalmundial12/web/es/index.html>

<http://festivales.buenosaires.gob.ar/tango/festivalmundial11/web/es/index.html>

<http://festivales.buenosaires.gob.ar/tango/festivalmundial10/web/es/index.html>

<http://festivales.buenosaires.gob.ar/tango/festivalmundial09/web/es/index.html>

[www.lonelyplanet.com](http://www.lonelyplanet.com)

[www.fodors.com](http://www.fodors.com)

[www.frommers.com](http://www.frommers.com)

[www.roughguides.com/](http://www.roughguides.com/)

[www.timeout.com](http://www.timeout.com)

[www.tripadvisor.com](http://www.tripadvisor.com)

<http://tangodosporcuatro.blogspot.com.ar/2009/08/con-menos-turismo-el-tango-volvio-batir.html>

<http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/ITH-09-4.COM-CONF.209-13-Rev.2-EN.pdf>

(Actas de la cuarta sesión del comité para La Salvaguardia del Patrimonio Cultural Intangible, llevada a cabo en Abu Abu Dhabi, Emiratos Arabes Unidos 28 September to 2 October 2009 - visitado 01/10/13)

## Documentos

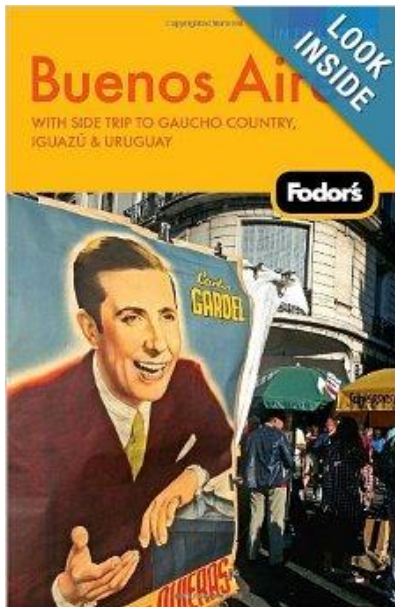
UNESCO (2003). Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial. Disponible en: [unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540s.pdf](http://unesdoc.unesco.org/images/0013/001325/132540s.pdf)

Nominación del Tango para la inscripción en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Disponible en [www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00258-Nomination\\_form.doc](http://www.unesco.org/culture/ich/doc/src/00258-Nomination_form.doc)

Programas y materiales de difusión y comunicación del Festival Buenos Aires Tango de los años 1998; 1999; 2003; 2004; 2005; 2006; 2007. Disponibles en: [http://festivales.buenosaires.gob.ar/tango/festivalmundial/web/es/tango/past\\_editions.html](http://festivales.buenosaires.gob.ar/tango/festivalmundial/web/es/tango/past_editions.html)



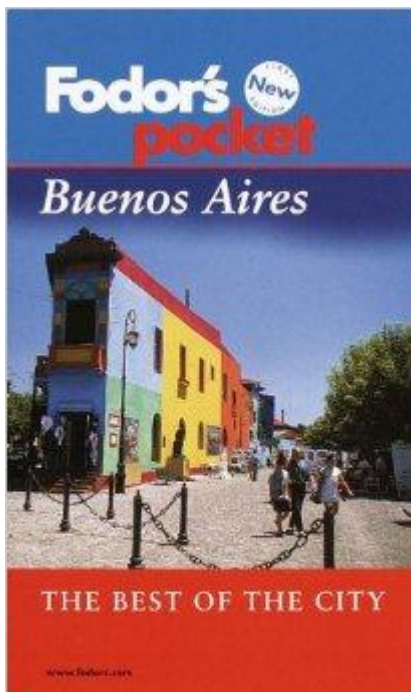
# ANEXO I: IMÁGENES DE GUÍAS TURÍSTICAS Y SITIOS WEB



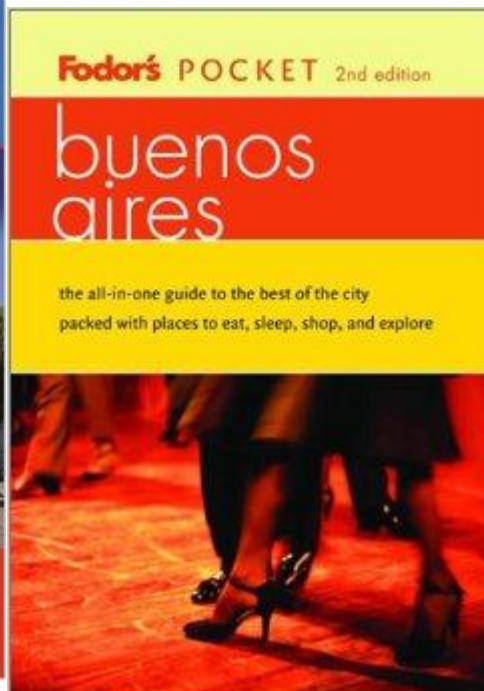
Fodor's; 2 edición (Marzo, 2010)



Fodor's Pocket ; 3 edición (June 2012)



Fodor's Pocket; 1ra Edición (Mayo, 2000)



Fodor's Pocket; 2da Edición (Mayo, 2002)





BUENOS AIRES TRAVEL GUIDE

- OVERVIEW
- PLACES TO EXPLORE
- SIGHTS
- RESTAURANTS
- HOTELS
- ENTERTAINMENT
- SHOPPING
- ACTIVITIES
- TRAVEL TIPS
- FEATURES



**FREE FODOR'S NEWSLETTER**  
 Subscribe today for weekly travel inspiration, tips, and special offers.

Enter your email  Zipcode  **Subscribe**

**Fodor's Fodor's Fodor's Fodor's**  
**PAR ROM LON NYC**



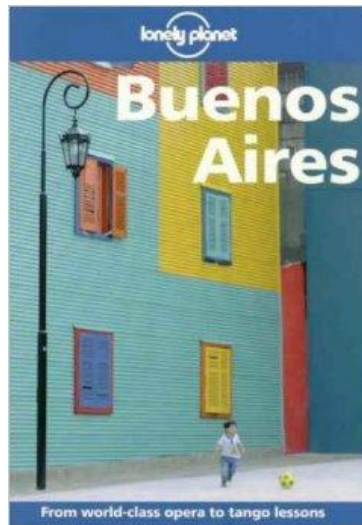
Buenos Aires

Captura de pantalla del sitio web de Fodor's: <http://www.fodors.com/world/south-america/argentina/buenos-aires/> (visitado el 13/10/2013)

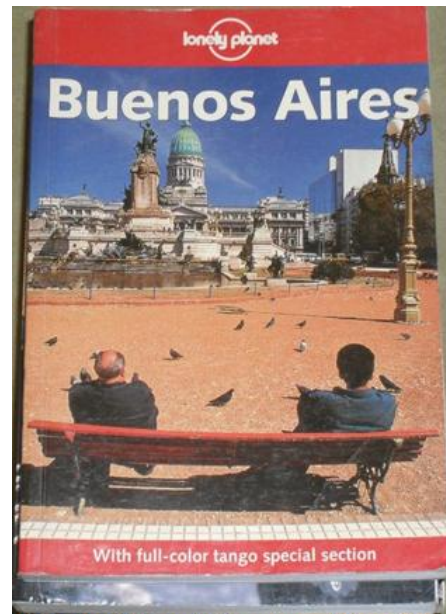
<http://www.fodors.com/guidebooks/9780307929181/>



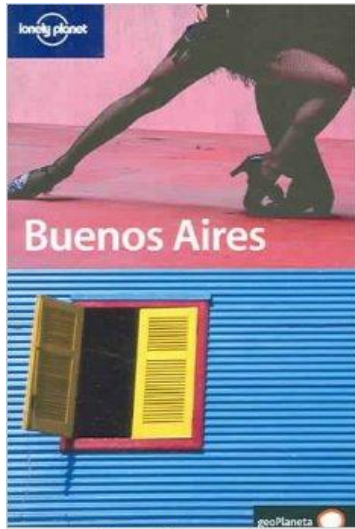
Lonely Planet Buenos Aires; 1a Edición (Mayo 1996)



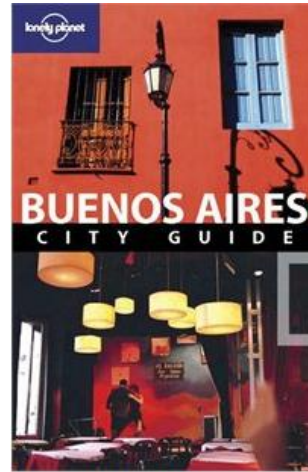
Lonely Planet Buenos Aires City Guide; 2a Edición (Julio, 1999)



Lonely Planet Buenos Aires 3ra edición, 2002



Lonely Planet Buenos Aires;  
4ta Edición (Abril, 2006)



Lonely Planet Buenos  
Aires City Guide; 5ta  
Edición (Agosto, 2008)



Buenos Aires city guide Lonely Planet, 6  
Edición (Agosto, 2011)





Lonely Planet Buenos Aires Encounter, 1ra edición 2007.



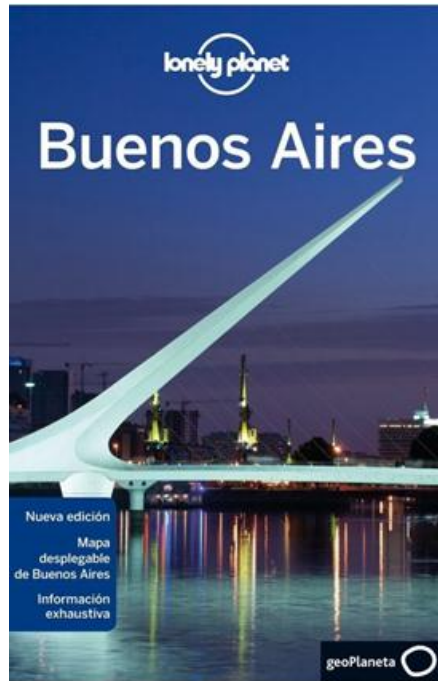
Lonely Planet Buenos Aires De Cerca (en Español) 2da edición, 2010



Buenos Aires Encounter, 3a edición (sept.,2011)



Lonely Planet Buenos Aires Encounter, 3a edición (sept., 2011)



Lonely Planet Buenos Aires  
Encounter; 4ta Edición (Enero 2012)



Captura de pantalla del sitio web de Lonely Planet: <http://www.lonelyplanet.es/destino-america-del-sur-argentina-buenos-aires-13.html> (visitado el 13/10/2013)



Man and woman dancing tango, Cafe Tortoni. Krzysztof Dydyński Lonely Planet Photographer © Copyright Lonely Planet Images 2011

Read more:

<http://www.lonelyplanet.com/argentina/buenos-aires/images/image-22637-16>  
#content#ixzz2hK4ZQiQl



Tango paraphernalia for sale, La Boca. Krzysztof Dydyński Lonely Planet Photographer © Copyright Lonely Planet Images 2011

Read more:

<http://www.lonelyplanet.com/argentina/buenos-aires/images/image-22637-44>  
#content#ixzz2hK5Omzlt



Songs of Carlos Gardel, Argentina

Songs of tango legend Carlos Gardel on walls of building in Buenos Aires' Abasto neighbourhood

Krzysztof Dydyński Lonely Planet Photographer © Copyright Lonely Planet Images 2011

Read more:

<http://www.lonelyplanet.com/argentina/images/songs-of-carlos-gardel-argentina>  
#ixzz2hK64PCYF

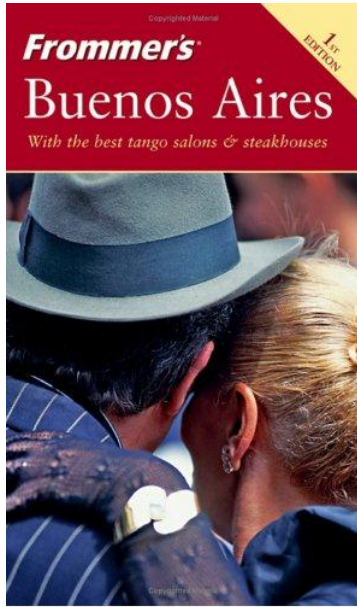


Street tango dancers, Buenos Aires Street tango dancers at market in Plaza Dorrego. Michael Taylor Lonely Planet Photographer © Copyright Lonely Planet Images 2011

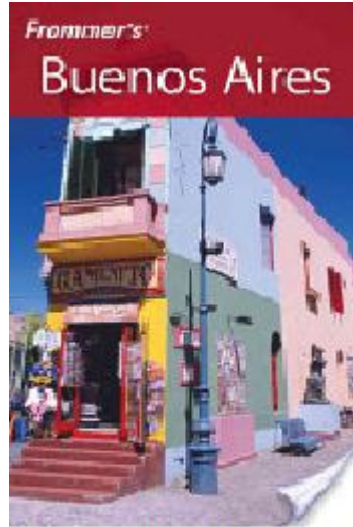
Read more:

<http://www.lonelyplanet.com/argentina/buenos-aires/images/>  
#ixzz2hK3K4S6E

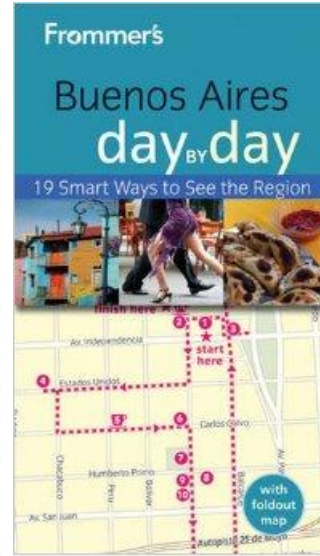




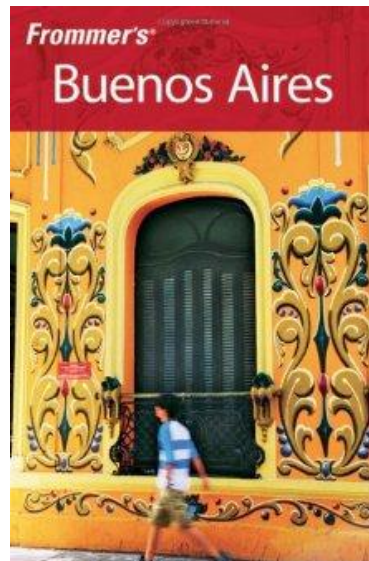
Frommer's, 1ra Edición (2005)



Frommer's; 2da Edición (Julio, 2007)



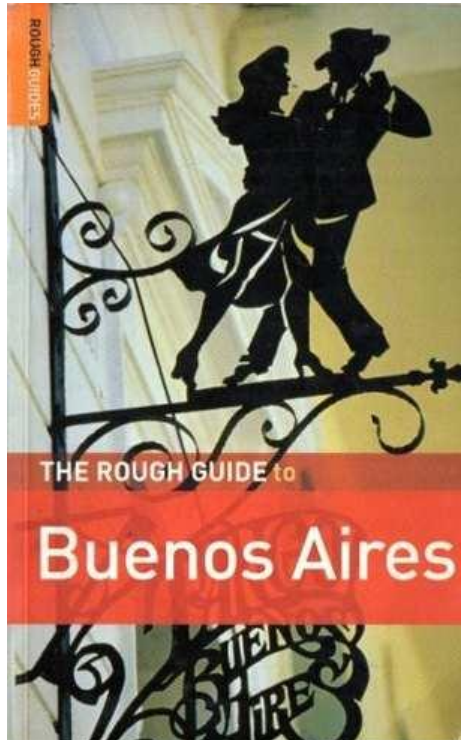
Frommers; 2da Edición (Noviembre, 2012)



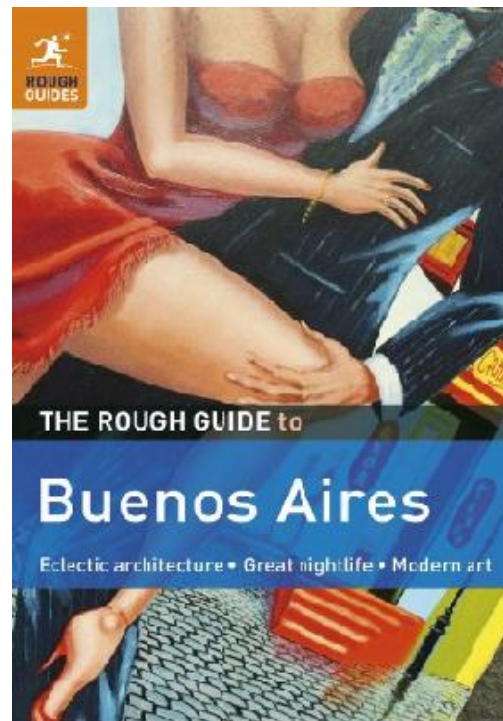
Frommer's Buenos Aires 3ra Edición (Julio, 2009)



Frommers; 4a edición (August 9, 2011)



Rough Guide to Buenos Aires; 1a edición (Mayo, 2008)

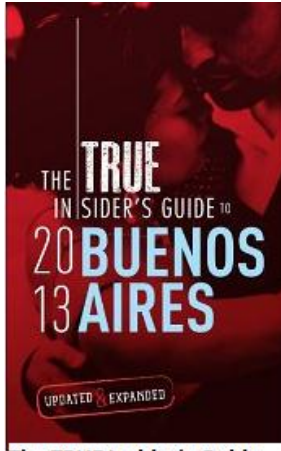


Rough Guide to Buenos Aires, 2da Edición (Agosto 2011)

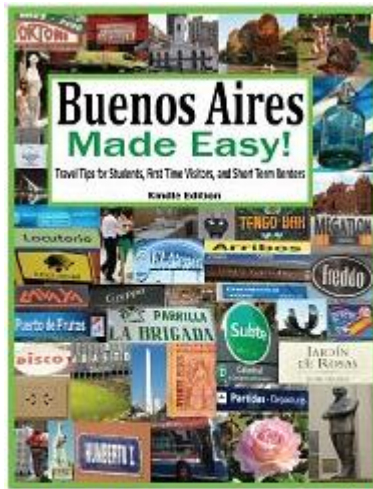


Captura de pantalla del sitio web de Rough Guides: <http://www.roughguides.com/destinations/south-america/argentina/buenos-aires/> (visitado 09/10/2013)

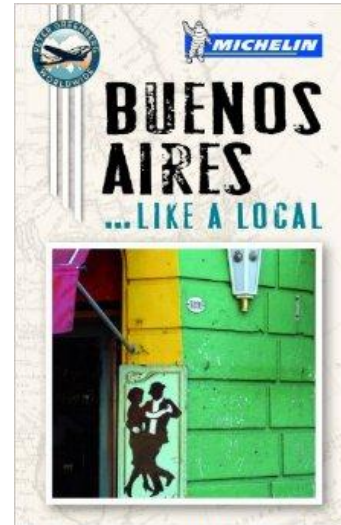




The TRUE Insider's Guide  
To Buenos Aires 2013  
Updated & Expanded  
Proper Rogue; 2a edición  
(Febrero, 2012)



DiscoverBA.com; 1a edición  
(Junio, 2011)



Michelin Travel & Lifestyle;  
1a Edición (Abril 16, 2012)

## ANEXO II: FOTOS DEL FESTIVAL Y MUNDIAL

---

Fotos Centro de Exposiciones del Gobierno de la Ciudad: Rondas Clasificatorias Tango Salón 20/08/2012. Fuente propia.









Fotos Anfiteatro Parque Centenario: Conciertos 20/08/2012. Fuente propia.





Final Mundial de Tango. Luna Park 27/08/13. Fuente: Cultura GCBA.





Gran Milonga De Cierre Centro De Exposiciones 25/08/13. Fuente: Cultura GCBA.



Rodolfo Mederos Orquesta Tipica Usina Del Arte 24/08/13. Fuente: Cultura GCBA.



Luna Park 8vo Campeonato Mundial de Tango, 2010. Fuente: Unesco.org by Cultura GCBA

